

18 Choral

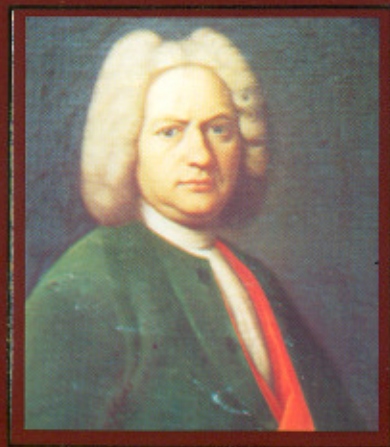
Guide-nous de ta dextre / Et bénis notre ville et notre pays, /  
Prodigue-nous toujours ta sainte parole, / Garde-nous des ruses et des  
atteintes meurtrières du diable, / Accorde-nous une brève félicité ter-  
restre / Avant que nous ne te rejoignons pour l'éternité.

TELDEC

DAS  
ALTE  
WERK

*Joh. Seb. Bach*

DAS KANTATENWERK  
COMPLETE CANTATAS



Vol. 22

## Das Kantatenwerk Vol. 22

Complete Cantatas · Les Cantates

CD 1

59'42"

## Kantate 84

»Ich bin vergnügt mit  
meinem Glücke« BWV 84*Kantate am Sonntag Septuagesimae  
(Dominica Septuagesimae)*

Text: Bearbeitung einer Dichtung Picanders III (Jg. 1728/29) und Vierte Auflage »Ich bin vergnügt mit meinem Stande«; Verfasser unbekannt; 5. Ämilie Juliane von Schwarzburg-Rudolstadt 1686

Solo: Sopran – Chor  
Oboe; Streicher; B. c. (Fagotto, Violoncello, Violone, Organo)

- [1] 1. *Aria (Soprano)* 5'25"  
»Ich bin vergnügt mit meinem Glücke«  
Oboe; Violino I, II, Viola;  
Continuo (Fagotto, Violoncello,  
Violone, Organo)

- [2] 2. *Recitativo (Soprano)* 1'14"  
»Gott ist mir ja nichts schuldig«  
Continuo (Violoncello, Organo)
- [3] 3. *Aria (Soprano)* 4'58"  
»Ich esse mit Freuden mein  
weniges Brot«  
Oboe; Violino; Continuo  
(Violoncello, Organo)
- [4] 4. *Recitativo (Soprano)* 0'51"  
»Im Schweiß meines Angesichts«  
Violino I, II, Viola; Continuo  
(Violoncello, Violone, Organo)
- [5] 5. *Choral* 0'52"  
»Ich leb indes in dir vergnügt«  
Oboe, Violino I col Soprano;  
Violino II coll'Alto; Viola col  
Tenore; Continuo (Fagotto,  
Violoncello, Violone, Organo)  
col Basso

## Kantate 85

»Ich bin ein guter Hirt«  
BWV 85*Kantate am Sonntag Misericordias Domini  
(Dominica Misericordias Domini)*

Text: Textdichter unbekannt; 1. Johannes 10, 12; 3. Cornelius Becker 1598; 6. Ernst Christoph Homburg 1658

Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß – Chor  
Oboe I, II; Violoncello piccolo; Streicher;  
B. c. (Fagotto, Violoncello, Violone,  
Organo)

- [6] 1. *Aria (Basso)* 2'56"  
»Ich bin ein guter Hirt«  
Oboe; Violino I, II, Viola;  
Continuo (Fagotto, Violoncello,  
Violone, Organo)
- [7] 2. *Aria (Alto)* 3'10"  
»Jesus ist ein guter Hirt«  
Violoncello piccolo; Continuo  
(Violone, Organo)
- [8] 3. *Aria, Choral (Soprano)* 4'52"  
»Der Herr ist mein getreuer Hirt«  
Oboe I, II; Continuo  
(Fagotto, Organo)
- [9] 4. *Recitativo (Tenore)* 0'48"  
»Wenn die Mietlinge schlafen«  
Violino I, II, Viola; Continuo  
(Violoncello, Violone, Organo)

- [10] 5. *Aria (Tenore)* 2'25"  
»Seht! was die Liebe tut!«  
Violino I, II, Viola; Continuo  
(Violoncello, Violone, Organo)
- [11] 6. *Choral* 0'53"  
»Ist Gott mein Schutz und treuer Hirt«  
Oboe I, II, Violino I col Soprano;  
Violino II coll'Alto; Viola col Tenore;  
Continuo (Fagotto, Violoncello,  
Violone, Organo) col Basso

## Kantate 86

»Wahrlich, wahrlich, ich  
sage euch« BWV 86*Kantate am Sonntag Rogate  
(Dominica Rogate)*

Text: Textdichter unbekannt; 1. Johannes 16, 23; 3. Georg Grünwald 1530; Paul Speratus 1524

Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß – Chor  
Oboe d'amore I, II; Streicher; B. c.  
(Fagotto, Violoncello, Violone, Organo)

- [12] 1. *Aria (Basso)* 2'07"  
»Wahrlich, wahrlich, ich sage euch«  
Oboe d'amore I, II; Violino I, II,  
Viola; Continuo (Fagotto, Violoncello,  
Violone, Organo)



- 13 2. *Aria (Alto)* 5'20"  
*»Ich will doch wohl Rosen brechen«*  
 Violino; Continuo  
 (Violoncello, Organo)
- 14 3. *Aria, Choral (Soprano)* 1'46"  
*»Und was der ewig gü'tige Gott«*  
 Oboe d'amore I, II; Continuo  
 (Fagotto, Organo)
- 15 4. *Recitativo (Tenore)* 0'20"  
*»Gott macht es nicht gleich  
 wie die Welt«*  
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 16 5. *Aria (Tenore)* 2'30"  
*»Gott hilft gewiß«*  
 Violino I, II, Viola; Continuo  
 (Violoncello, Violone, Organo)
- 17 6. *Choral* 0'51"  
*»Die Hoffnung wart' der rechten Zeit«*  
 Oboe d'amore I, Violino I col  
 Soprano; Oboe d'amore II, Violino  
 II coll'Alto; Viola col Tenore;  
 Continuo (Fagotto, Violoncello,  
 Violone, Organo) col Basso

## Kantate 87

### »Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen« BWV 87

*Kantate am Sonntag Rogate  
 (Dominica Rogate)*

Text: Ziegler I (mit eingreifenden Änderun-  
 gen Bachs); 1. Johannes 16, 24; 5. Johannes  
 16, 33; 7. Heinrich Müller 1659  
 (Selig ist die Seele)

Solo: Alt, Tenor, Baß - Chor  
 Oboe I, II; Oboe da caccia I, II; Streicher;  
 B. c. (Fagotto, Violoncello, Violone,  
 Organo)

- 18 1. *Aria (Basso)* 1'40"  
*»Bisher habt ihr nichts gebeten in  
 meinem Namen«*  
 Oboe I, II; Oboe da caccia; Violino  
 I, II, Viola; Continuo (Fagotto,  
 Violoncello, Violone, Organo)
- 19 2. *Recitativo (Alto)* 0'29"  
*»O Wort, das Geist und Seel erschreckt«*  
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 20 3. *Aria (Alto)* 7'32"  
*»Vergib, o Vater, unsre Schuld«*  
 Oboe da caccia I, II; Continuo  
 (Violoncello, Organo)

- 21 4. *Recitativo (Tenore)* 0'44" CD 2 44'09"  
*»Wenn unsre Schuld bis an den  
 Himmel steigt«*  
 Violino I, II, Viola; Continuo  
 (Violoncello, Violone, Organo)
- 22 3. *Aria (Basso)* 1'46"  
*»In der Welt habt ihr Angst«*  
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 23 6. *Aria (Tenore)* 4'08"  
*»Ich will leiden, ich will  
 schweigen«*  
 Violino I, II, Viola; Continuo  
 (Violoncello, Violone, Organo)
- 24 7. *Choral* 1'12"  
*»Muß ich sein betrübet?«*  
 Oboe, Violino I col Soprano;  
 Oboe da caccia I, Violino II coll'  
 Alto; Oboe da caccia II, Viola col  
 Tenore; Continuo (Fagotto,  
 Violoncello, Violone, Organo)  
 col Basso

## Kantate 88

### »Siehe, ich will viel Fischer aussenden« BWV 88

*Kantate am 5. Sonntag nach Trinitatis  
 (Dominica 5 post Trinitatis)*

Text: Textdichter unbekannt; 1. Jeremia  
 16, 16; Lukas 5, 10; 7. Georg Neumark 1641  
 Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß - Chor  
 Horn I, II; Oboe d'amore I, II; Oboe da  
 caccia; Streicher; B. c. (Violoncello,  
 Violone, Organo)

\* Prima parte

- 1 1. *Aria (Basso)* 6'48"  
*»Siehe, ich will viel Fischer  
 aussenden«*  
 Oboe d'amore I, II, Oboe da  
 caccia; Corno I, II; Violino I, II,  
 Viola; Continuo (Violoncello,  
 Violone, Organo)
- 2 2. *Recitativo (Tenore)* 0'42"  
*»Wie leichtlich könnte doch der  
 Höchste uns entbehren«*  
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 3 3. *Aria (Tenore)* 3'52"  
*»Nein, Gott ist allzeit geflossen«*  
 Oboe d'amore I, II; Violino I, II,  
 Viola; Continuo (Violoncello,  
 Violone, Organo)

Seconda parte

- 4 **4. Aria (Tenore, Basso)** 2'12"  
*»Fürchte dich nicht«*  
 Violino I, II, Viola; Continuo  
 (Violoncello, Violone, Organo)
- 5 **5. Aria - Duetto (Soprano, Alto)** 3'09"  
*»Beruft Gott selbst, so muß  
 der Segen«*  
 Oboe d'amore I, II; Violino I, II;  
 Continuo (Violoncello, Violone,  
 Organo)
- 6 **6. Recitativo (Soprano)** 1'17"  
*»Was kann dich denn in deinem  
 Wandel schrecken«*  
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 7 **7. Choral** 0'47"  
*»Sing, bet und geh auf Gottes Wegen«*  
 Oboe d'amore I, II, Oboe da caccia;  
 Violino I, II, Viola; Continuo  
 (Violoncello, Violone, Organo)

Kantate 89

»Was soll ich aus dir  
 machen, Ephraim?«  
 BWV 89

Kantate am 22. Sonntag nach Trinitatis  
 (Dominica 22 post Trinitatis)

Text: Textdichter unbekannt; 1. Hosea II, 8;  
 6. Johann Heermann 1630 (Wo soll ich  
 fliehen hin)

Solo: Sopran, Alt, Baß - Chor  
 Corno da caccia; Oboe I, II; Streicher; B. c.  
 (Violoncello, Violone, Organo)

- 8 **1. Aria (Basso)** 4'28"  
*»Was soll ich aus dir machen,  
 Ephraim?«*  
 Corno da caccia; Oboe I, II;  
 Violino I, II, Viola; Continuo  
 (Violoncello, Violone, Organo)
- 9 **2. Recitativo (Alto)** 0'42"  
*»Ja, freilich sollte Gott«*  
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 10 **3. Aria (Alto)** 2'35"  
*»Ein unbarmherziges Gerichte«*  
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 11 **4. Recitativo (Soprano)** 1'07"  
*»Woblan! mein Herze legt Zorn«*  
 Continuo (Violoncello, Organo)

- 12 **5. Aria (Soprano)** 2'53"  
*»Gerechter Gott, ach rechnest du?«*  
 Oboe; Continuo (Violoncello,  
 Organo)
- 13 **Choral** 0'40"  
*»Mir mangelt zwar sehr viel«*  
 Corno da caccia; Oboe I, II;  
 Violino I, II, Viola; Continuo  
 (Violoncello, Violone, Organo)
- 14 **1. Aria (Tenore)** 6'05"  
*»Es reißet euch ein schrecklich Ende«*  
 Violino I, II, Viola; Continuo  
 (Violoncello, Violone, Organo)
- 15 **2. Recitativo (Alto)** 1'17"  
*»Des höchsten Güte wird von Tag  
 zu Tag neu«*  
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 16 **3. Aria (Basso)** 3'32"  
*»So löschet im Eifer der rächende  
 Richter«*  
 Tromba; Violino I, II, Viola;  
 Continuo (Violoncello, Violone,  
 Organo)
- 17 **4. Recitativo (Tenore)** 0'35"  
*»Doch Gottes Auge sieht auf uns als  
 Auserwählte«*  
 Continuo (Violoncello, Organo)
- 18 **5. Choral** 0'43"  
*»Leit uns mit deiner rechten Hand«*  
 Violino I, II, Viola; Continuo  
 (Violoncello, Violone, Organo)

Kantate 90

»Es reißet euch ein  
 schrecklich Ende« BWV 90

Kantate am 25. Sonntag nach Trinitatis  
 (Dominica 25 post Trinitatis)

Text: Textdichter unbekannt; 5. Martin  
 Moller 1584 (Nimm von uns, Herr, du  
 treuer Gott)

Solo: Alt, Tenor, Baß - Chor  
 Naturtrompete; Streicher; B. c.  
 (Violoncello, Violone, Organo)



Wilhelm Wiedl, Solist des Tölzer Knabenchores  
Marcus Klein, Solist des Knabenchores Hannover (88, 89), Sopran  
Paul Esswood, Alt · Kurt Equiluz, Tenor  
Ruud van der Meer · Max van Egmond (88, 89, 90), Baß  
Kantaten 84–87

Tölzer Knabenchor · Leitung · Conductor · Direction: Gerhard Schmidt-Gaden

### Concentus musicus Wien

(mit Originalinstrumenten · with original instruments · avec instruments originaux)

Gesamtleitung · Musical Direction · Direction d'ensemble:

### Nikolaus Harnoncourt

Kantaten 88–90

Knabenchor Hannover · Leitung · Conductor · Direction: Heinz Hennig  
Collegium Vocale, Gent · Leitung · Conductor · Direction: Philippe Herreweghe

### Das verstärkte Leonhardt Consort

(mit Originalinstrumenten · with original instruments · avec instruments originaux)

Gesamtleitung · Musical Direction · Direction d'ensemble:

### Gustav Leonhardt

## DIE MUSIKER · THE MUSICIANS · LES MUSICIENS

Kantaten 84–87

*Oboen*: Jürg Schaefflein, David Reichenberg – *Oboen d'amore*: Jürg Schaefflein, David Reichenberg – *Oboen da caccia*: Jürg Schaefflein, Paul Hailperin – *Violoncello piccolo*: Nikolaus Harnoncourt – *Violen*: Alice Harnoncourt, Walter Pfeiffer, Peter Schoberwalter, Wilhelm Mergl, Anita Mitterer, Ingrid Seifert (84/5; 85/6; 86/6; 87/7), Veronika Schmidt (84/1,4; 85/1,4,6; 86/1,5; 87/1,4,6) – *Violen*: Kurt Theiner, Josef de Sordi – *Fagott*: Milan Turković – *Violoncello*: Nikolaus Harnoncourt – *Violone*: Eduard Hruza – *Orgel*: Herbert Tachezi

Kantaten 88–90

*Tromba*: (Naturtrompete): Don Smithers – *Corno da caccia*: Ab Koster – *Horn I*: Ab Koster – *Horn II*: Jos Konings – *Oboe I*: Ku Ebbinge – *Oboe II*: Bruce Haynes – *Oboe d'amore I*: Bruce Haynes –

*Oboe d'amore II*: Ku Ebbinge – *Oboe da caccia*: Pieter Dhont – *Violen*: Marie Leonhardt, Alda Stuurup (88/1,7; 89; 90/3,5), Lucy van Dael (88/1,7; 89; 90,3,5), Janneke van der Meer (88/3,4,5; 90/1), Ruth Hesselting (88/3,4,5; 90/1), Antoinette van den Hombergh, Keiko Watanabe – *Violen*: Wiel Peeters, Wim ten Have – *Violoncelli*: Anner Bylisma, Richtie van der Meer (88/1,7), Wouter Möller (88/3,5), Lidewij Schijffes (88/4; 90/1), Dijk Koster (89/1,6; 90/3,5) – *Violone*: Anthony Woodrow – *Orgel*: Gustav Leonhardt (88/2,6; 89/2,3,4,5; 90/2,4), Glenn Wilson (88/1,4,7; 89/1,6; 90/1,3,5), Bob van Asperen (88/3,5)

## DIE INSTRUMENTE · THE INSTRUMENTS · LES INSTRUMENTS

Kantaten 84–87

*Oboen*: P. Paulhahn, deutsch, um 1720; David Reichenberg, Wien 1975, nach J. Denner – *Oboen d'amore*: Paul Hailperin, Wien 1975 – *Oboen da caccia*: Paul Hailperin, Wien 1973, nach Johann Heinrich Eichentopf, Leipzig 1724 – *Violoncello piccolo*: Andreas Beer, Wien 1685 – *Violen*: Jacobus Stainer, Absam 1665; Matthias Albanus, Bozen 1712; Jacobus Stainer, Absam, um 1660; Barak Norman, London 1709; Jacobus Stainer, Absam 1677; Ulrich Eberle, Prag 1734; Mittenwald, 18. Jh. – *Violen*: Tirol, 17. Jh.; Marcellus Hollmayr, Wien, um 1650 – *Fagott*: Kaspar Tauber, Wien, Ende des 18. Jh. – *Violoncello*: Andrea Castagneri, Paris 1744 – *Violone*: Antony Stefan Posch, Wien 1729 – *Orgel*: Truhengorgel von Jürgen Ahrend, Loga bei Leer 1972

Kantaten 88–90

*Tromba*: (Naturtrompete): Meinel & Lauber, Geretsried – *Corno da caccia*: Naturhorn in hoch C aus Österreich, 18. Jh. – *Horn I*: Naturhorn in G aus Österreich, 18. Jh. – *Horn II*: Naturhorn in G aus Frankreich, 18. Jh. – *Oboe I*: Peter de Koningh nach Terton, um 1700 – *Oboe II*: Bruce Haynes nach J. Denner, um 1720 – *Oboe d'amore I*: Kopie nach J. H. Eichentopf, um 1723 – *Oboe d'amore II*: Paul Hailperin, 1973 – *Oboe da caccia*: Peter Dhont, nach G. Bimbini, um 1750 – *Violen*: Jacobus Stainer, Absam 1676; Domenico Montagnana, Venedig 1739; Iannuarium Gagliano, Neapel, 1732; Domenico Montagnana, Venedig 1730; Italien, 18. Jh.; J. B. Lefebvre, Amsterdam 1765; Landolfi, Italien 1765 – *Violen*: Giovanni Tononi, Bologna 1696; Deutschland, 18. Jh.; J. Hill, London 1770 – *Violoncelli*: Matteo Goffriller, Venedig 1699; Johannes Cuypers 1799; Venturino Linarello, Venezia, ca. 1590; Girolamo Amati, um 1700; Lorenzo Storioni, Cremona 1780 – *Violone*: Jaap Bolink, 1972, nach Praetorius-Darstellung von 1619 – *Orgel*: Truhengorgel von Jürgen Ahrend, Loga bei Leer



# Werkerläuterungen

von Ludwig Finscher

«Ich bin vergnügt mit meinem Glück» (BWV 84) entstand wahrscheinlich 1727, gehört also zu Bachs drittem Kantaten-Jahrgang, dessen Entstehung sich über mehrere Jahre hinzog. Unter den erhaltenen Werken dieses Jahrgangs ist BWV 84 eins der letzten; dazu paßt, daß der — freilich nur anonym überlieferte — Text eng verwandt mit einem ebenfalls für den Sonntag Septuagesimae bestimmten Kantatentext Picanders in dessen Jahrgang von 1728 ist, den Bach teilweise (aber unter Auslassung jenes Textes) 1728/29 komponierte. Auffallend an BWV 84 sind vor allem die bescheidene Besetzung (nur eine Solostimme) und die anspruchslose Form (Arie-Rezitativ-Arie-Rezitativ-Choral); beides (abgesehen vom Schlußchoral) erinnert an die Normalform der weltlichen italienischen Kammerkantate, und beides hat wohl auch zu der bei Bach sonst ungewöhnlichen Gattungsbezeichnung «Cantata» beigetragen. Freilich ist mit diesen bescheidenen Mitteln und innerhalb dieses bescheidenen Rahmens ein Höchstmaß an Differenzierung erreicht — in der Tonartenfolge (e - h/d - G - e/fis - h), den Charakteren der Arien, der Abstufung der Rezitative und — natürlich — im kompositorischen Detail. Die erste Arie deutet die Vergnügtheit und Genügsamkeit, von denen der Text spricht, in menuetthaft-tänzerischem,  $\frac{3}{4}$ -Takt, Melismenketten der Singstimme und der konzertierenden Oboe und durchaus tanzhaft wirkenden punktierten und synkopierten Rhythmen aus. Das folgende Rezitativ beschränkt sich auf nachdrückliche Deklamation; die zweite Arie spielt den in der ersten verschleierte Tanz-Charakter in  $\frac{1}{8}$ -Rhythmik, Freudenkoloraturen, jucherhaften Spitzentönen und konzertantem Spiel zwischen Oboe und Solovioline voll aus. Das zweite Rezitativ ist durch feierliche Streicherbegleitung bedeutsam hervorgehoben; der Schlußchoral ist wieder betont schlicht.

«Ich bin ein guter Hirt» (BWV 85) zum Sonntag Misericordias Domini (15. April) 1725 gehört in Bachs zweiten Leipziger Kantatenjahrgang und dort in die kleine Werkgruppe zwischen den bis Ostern 1725 reichenden Choralkantaten und den neun den Jahrgang abschließenden Kantaten auf Texte der Marianne von Ziegler. Textlich ist die Kantate (wie die unmittelbar vorangehenden BWV 6 und 42 und wie die zum ersten Jahrgang gehörenden BWV 86) zu einer anonymen Gruppe von Texten zuzuordnen, die stets die gleiche Form haben: Bibelwort aus dem Sonntags-Evangelium — auslegende Arie — Choral — lehrhaftes Rezitativ — lehrhaft verallgemeinernde Arie — Choral. Die Einheitlichkeit der Texte spiegelt sich auch in Bachs Kompositionen — besonders eindrucksvoll darin, daß auch die genau 11 Monate auseinanderliegenden Werke BWV 85 und 86 eng miteinander verwandt sind. — BWV 85 beginnt mit einem jener feierlichen, zugleich kontrapunktisch reichen und klanggesättigten Baß-Ariosi, wie sie für Bachs Vertonungen von Christusworten charakteristisch sind; die Oboe als Oberstimme des Satzes und als weitgehend solistisch behandeltes Instrument bezeichnet dabei die Hirtensphäre, von der der Text spricht. Die folgende Arie ist formal als Variationenfolge mit Ritornell (R - A - A' - A'' - R), klanglich durch das konzertierende Violoncello piccolo akzentuiert. Dem eigenartigen Klang dieses Instruments und seinem g-moll wird das leuchtende Kolorit des Es-dur-Chorals entgegengestellt: zwei Oboen (wieder als Hirten-Instrumente zu verstehen) und der Sopran bilden einen kontrapunktisch kunstvollen Triosatz, in dem der reich verzierte Choral nicht als «Stimme der Gemeinde», sondern als Medium der Ich-Aussprache, des individuellen Bekenntnisses erscheint. Das Rezitativ erhält durch emphatische Deklamation und Detailmalerei der Streicher einen überraschend dramatischen Akzent; ihm kontrastiert die Tenor-Arie, die in wiegendem  $\frac{3}{8}$ -Takt, volkstümlicher Pendelmelodik und schlichter Harmonik des Streichersatzes noch einmal die Hirtensphäre evoziert, von der der Text gar nicht mehr spricht, zugleich aber in der Singstimme die Affekte des Textes mit äußerstem Nachdruck dar-



stellt — ein klassisches und musikalisch besonders großartiges Beispiel Bachscher »Bedeutungs-Polyphonie«. Der reich harmonisierte Schlußchoral berührt so oft wie möglich das Es- und As-dur der vorangegangenen Sätze und lenkt erst am Schluß in die Anfangstonart c-moll zurück.

»Wahrlich, wahrlich, ich sage euch« (BWV 86) zum Sonntag Rogate (14. Mai) 1724 ist BWV 85 nicht nur im Textaufbau, sondern auch im musikalischen Duktus und Detail nahe verwandt; auffallendster Unterschied ist die hier sehr einfache Tonartenfolge (E - A - fis - h/E - E - E). Das einleitende Arioso (Ritornell - A - A' - A'') reflektiert die Feierlichkeit des Christuswortes durch einen motettisch-polyphonen und quasi-vokalen fünfstimmigen Satz, den die Streicher mit der Singstimme bilden. Die Alt-Arie (die Reihenfolge der Singstimmen entspricht der in BWV 85) ist mit einer virtuosen Violinpartie ausgeschmückt; ihr kontrastiert der (hier unverziert vorgebrachte) Sopran-Choral, der von zwei Oboen d'amore begleitet wird. Ein schmuckloses und kurzes Rezitativ leitet zur Tenor-Arie, die im Wechselspiel zwischen der wiederum konzertant behandelten 1. Violine und der Singstimme das textlich-musikalische Kernmotiv — »Gott hilft gewiß« gleichsam predigend immer wieder aufgreift, fortspinnt, paraphrasiert und wiederholt. Ein schlichter Choral bildet den Schluß.

»Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen« (BWV 87), ebenfalls für den Sonntag Rogate, aber 1725 komponiert, greift statt der trostreichen Aspekte des Sonntags-Evangeliums dessen dunkle und bedrohliche Züge, Schuld und Angst des Menschen auf; entsprechend ernst, streckenweise fast apokalyptisch wirkt die Komposition, in der d-, g- und c-moll dominieren (nur die Tenor-Arie steht in B-dur). Das Christuswort ist wie in BWV 85 und 86 als Arioso gefaßt, ganz polyphon, aber nicht archaisierend-motettisch, sondern ein formal ganz freier instrumentaler Quartettsatz, in den hinein der Baß sein drohendes dictum mit ständigen und stets anders komponierten Wiederholungen singt. Ein knappes, aber ungemein erregtes Rezita-

tiv leitet zur Alt-Arie, in der sich der dunkle Klang zweier Oboen da caccia, ihr Insistieren auf dem »Vergib«-Motiv der Singstimme und ostinate Fleh-Gesten im Generalbaß zu einem düsteren Bild der *conditio humana* (durchaus über die Intention des Textes hinaus) verbinden. Das Tenor-Arioso steigert diese Haltung zu einem Aufschrei aus äußerster Bedrängnis, der mit extremen vokalen und harmonischen Mitteln gestaltet wird; ihm antwortet das zweite Christuswort, wieder als Arioso, aber nur vom Generalbaß begleitet, dessen ostinates Festhalten am Kopfmotiv (»In der Welt habt ihr Angst«), auch zur zweiten Texthälfte, auf den Preis für die Erlösung des Menschen, Christi Opfertod, anzuspieren scheint. Die Antwort des gläubigen Christen, die die Tenor-Arie gibt, geht wiederum weit über das hinaus, was der Text meint: Bach komponiert nicht freudige Ergebung ins Leiden, sondern eine Leidens-Inbrunst von fast erschreckender sinnlicher Unmittelbarkeit, in einem Siziliano von betörendem Klangreiz, dessen Septakkord-Harmonik und dessen im doppelten Sinne »alterierte« Melodik wie ein Gruß tief ins 19. Jahrhundert hinein wirken. In der reichen Harmonisierung des Schlußchorals scheint noch etwas von der Erregung dieses auch für Bach außerordentlichen Stückes nachzuklingen.

»Siehe, ich will viel Fischer aussenden« (BWV 88) ist für den 5. Sonntag nach Trinitatis (21. Juli) 1726 geschrieben, fast unmittelbar nachdem Bach statt eigener Kantaten eine Reihe von Werken seines Meininger Veters Johann Ludwig Bach in der Thomaskirche aufgeführt hatte. Zumindest die Form des anonymen Textes entspricht — wie in den zeitlich benachbarten Kantaten BWV 39, 187, 45, 102, und 17 — genau derjenigen in dieser eingeschobenen Gruppe fremder Werke; die Annahme liegt also nahe, daß Bach einen Leipziger Dichter beauftragt hat, Texte in jener Form zu schreiben, oder daß er selbst diese Aufgabe übernahm. Mittelpunkt dieser Texte ist ein Spruch aus dem jeweiligen Sonntags-Evangelium, der symmetrisch von zwei Arien und zwei Rezitativen eingerahmt wird; vor dem 1. Rezitativ steht ein Spruch aus dem Alten Testament, der dem Evangelien-spruch sinnverwandt ist, und



nach dem 2. Rezitativ folgt der Schlußchoral — insgesamt eine Anlage, die nicht nur musikalisch dankbar, sondern (mit dem Neuen Testament im Zentrum, dem Alten Testament am Anfang und dem Gemeindelied am Schluß) theologisch eminent sinnvoll ist.

Bachs Komposition legt fast zuviel Gewicht auf den Spruch aus dem Alten Testament, indem sie dessen Bildersprache in zwei breit und glanzvoll ausgemalte Genreszenen — ein Seestück und ein Jagdstück — umsetzt, die unter ihrer koloristischen Oberfläche äußerst kunstvoll durchgearbeitet und einander kontrastiert sind. Das kurze, aber harmonisch reiche 1. Rezitativ leitet zur Tenor-Arie, die ohne Ritornell auf die Frage des Rezitativs antwortet; erst nach den beiden kontrastierenden Vokalteilen, die durch die Motivik der Oboe d'amore zusammengehalten werden, wird das Ritornell als verkürztes da capo nachgeholt, in dem die Oboe d'amore die Rolle der Singstimme übernimmt. Der Evangeliums-Spruch wird von einem zweitaktigen Evangelisten-Arioso eingeleitet und erklingt dann im Baß (der »vox Christi«) als feierliches vierteiliges Arioso (A A' A A'') über einem quasi-ostinaten Baß. Das Duett greift noch einmal die motettische Reihungsform und die Technik der variierenden Wiederholung auf, die die ganze Kantate beherrschen und Bach Gelegenheit geben, den Text mit ungewöhnlicher Intensität und immer neuer Nuancierung zu deklamieren: zwei Textabschnitte, deren zweiter wiederholt wird, sind in einen kunstvoll polyphonen dreiteiligen Satz (A A' A'') gefaßt. Der Schlußchoral nach dem 2. Rezitativ ist in relativ schlichtem Kantionalsatz gehalten.

»Was soll ich aus dir machen, Ephraim?« (BWV 89) stammt aus dem 1. Leipziger Kantatenjahrgang und wurde für den 24. Oktober 1723 (22. Sonntag nach Trinitatis) komponiert. Der wiederum anonyme Text beginnt mit einem Spruch aus dem Alten Testament, der an das Sonntags-Evangelium anklingt, das anschließend in zweimaliger Folge von Rezitativ und Arie ausgelegt wird. Die Wucht der alttestamentlichen Rede hat Bach zu einem grandios-düsteren Eingangsstück inspiriert —





einem Baß-Arioso von höchster rhetorischer Kraft, um das herum Oboen, Streicher und Continuo (das Horn hat nur klangstützende Funktion) drei gegensätzliche Motive, Seufzer, pathetische Akkordbrechungen, murmelnde Sechzehntel, in ständig neuer Konstellation entwickeln. Die beiden Arien heben sich von diesem mächtigen Satz durch betont schlichte Instrumentation ab, sind aber zugleich als Kontrastpaar angelegt. Die Alt-Arie (nur mit Continuo) beschwört in d-moll nochmals alttestamentliche Gerichts-Schrecken (nicht zufällig mit Hilfe jenes schon leicht archaisierenden Thementypus, der in BWV 106 dem »alten Bund« zugeordnet ist); die Sopran-Arie in B-dur mit obligater Oboe, vorbereitet durch die ariose Schluß-Wendung des 2. Rezitativs, besingt die Hoffnung auf Christi Erlösungsoffer in fast tänzerischer Anmut und Gelöstheit. Der Schlußchoral ist wieder ein schlichter Kantionalsatz, wenn auch nicht ganz ohne textausdeutende harmonische Überraschungen.

»Es reißet euch ein schrecklich Ende« (BWV 90) ist für den 25. Sonntag nach Trinitatis, das heißt den 14. November 1723 entstanden, gehört also ebenfalls zum 1. Leipziger Kantatenjahrgang. Der anonyme Text konzentriert sich auf Schreckensvisionen der Endzeit vor dem Jüngsten Gericht; erst das zweite Rezitativ und der Choral sprechen die Hoffnung der »Auserwählten« an. Dem strengen Ernst dieses Textes entspricht die fast düstere Komposition, die mit ungewöhnlicher Hartnäckigkeit um d-moll (die Grundtonart) und g-moll kreist und die in den beiden großen Arien, die das Werk beherrschen, die Text-Affekte geradezu drastisch auskomponiert: das »reißen«, schreckliche Ende und die Sündhaftigkeit der Menschen in heftigen Koloraturen, chromatischen Läufen, abgerissenen Phrasen und herausgeschleuderten Deklamationsmotiven in höchster Tenorlage; die Vision vom eifernden Weltenrichter in einer ganz auf Signalmotiven aufgebauten, grandiosen Kriegsmusik mit konzentrierender Trompete als kriegerischem Symbolinstrument. Die beiden secco-Rezitative sind knapp und schmucklos, dabei aber bis ins letzte Textdetail deklama-





torisch und harmonisch ausgearbeitet; vor allem das erste, das Gottes Güte und den Undank der Welt gegeneinanderstellt, zeigt eine auch bei Bach nicht alltägliche Fülle und Kraft der musikalischen Vergegenwärtigung des Textes. Der Schlußchoral ist ein einfach beginnender, dann harmonisch immer reicher werdender Kantionalsatz, der in einer der erstaunlichsten harmonischen Wendungen Bachs (eingeschobenes Des-dur auf »Stündlein«) kulminiert und schließlich im endlich festgehaltenen D-dur (»ewig bei dir sein«) ausklingt.

## Bemerkungen zur Aufführung

**Kantate 84:** Die Artikulation, sowie zahlreiche Triller wurden im 1. und 3. Satz ergänzt. Der Rhythmus  oder  im ersten Satz wurde entsprechend der damaligen Aufführungspraxis  beziehungsweise  ausgeführt.

**Kantate 85:** Obwohl die Oboenstimme im 1. Satz in beiden Stimmen notiert ist, halten wir sie für ein echtes Solo, das von einer Oboe allein ausgeführt wird. Nahezu alle Artikulationsbögen sowie Triller wurden ergänzt. Der Kontrabaß wird bei den Solostellen des 1. Satzes weggelassen. Bei der *Alt-Arie 2* mit Violoncello Piccolo wird das Continuo mit Kontrabaß und Orgel, also ohne Melodieninstrument im 8'Klang, ausgeführt. Wir glauben, daß dies bei den Gamben- und Violoncello Piccolo-Soli prinzipiell der Intention des Komponisten entspricht, da normalerweise ja nur ein Cellist zur Verfügung stand, der diese Soli spielte; außerdem scheint uns der Satz aller dieser Stücke mit derart geballten 8'Klängen (wenn das Soloinstrument und das Continuo in benachbarter Lage und ähnlicher Klangfarbe gespielt werden) un-

durchsichtig, während der Kontrabaß dem Orgelklang Fundament gibt, ohne das Soloinstrument klanglich zu stören. Im 3. Satz wurde dieser Rhythmus  so ausgeführt  die Artikulation wurde hier, wie auch in der *Aria 5* ergänzt. Takt 47, 7. Note der Streicher e<sup>h</sup>'

**Kantate 86:** Lediglich im Choral 3 und *Aria 5* wurde die Artikulation ergänzt, in der *Aria* auch einige Triller.

**Kantate 87:** In dieser Kantate wird ausnahmsweise die Oboe da caccia auch im colla Parte (1. Satz) als solche und nicht wie üblich als Taille bezeichnet. Sämtliche Artikulationsbögen im 1. Satz wurden ergänzt. In den *Arien 3, 5 und 6* wurde die Artikulation geringfügig ergänzt.

**Kantate 89:** 1. Satz, Takt 19: Baßstimme jeweils des' statt d'. 5. Satz, Takt 49: Continuo, zweite Takthälfte als Konjektur im Rhythmus: vier Sechzehntel und ein Achtel.

# Introduction

by Ludwig Finscher

»Ich bin vergnügt mit meinem Glücke« (BWV 84) was probably composed in 1727 and was thus a part of Bach's third annual cantata set, the production of which was spread over several years. BWV 84 is one of the last works to be preserved of this annual set. Characteristic of this is that the text — admittedly handed down by anonymous sources — is closely related to a cantata text by Picander also destined for Septuagesima Sunday in his 1728 annual set, which Bach composed in part in 1728/29 (but with omission of this particular text). Conspicuous aspects of BWV 84 are in particular the modest scoring (only one solo part) and the undemanding form (aria-recitative-aria-recitative-chorus); both (except for the concluding chorus) recall the normal form of the secular Italian chamber cantata, and both no doubt also contributed to the genre description »cantata«, something which was otherwise unusual in Bach's case. However, with these modest means and within this modest framework a maximum degree of differentiation is achieved: in the sequence of keys (E minor - B/D minor - G major - E/F-sharp minor - B minor), the characters of the arias, the graduation of the recitatives and, naturally, in the compositional detail. The first aria depicts the pleasure and contentedness, to which the text refers, in festively moving  $\frac{3}{4}$  time, melisma chains in the singing part and the concertante oboe, and the markedly dance-like effect of the dotted and syncopated rhythms. The following recitative is confined to emphatic declamation. The second aria plays to the full the veiled dance character of the first in  $\frac{1}{8}$  rhythm, joyful coloraturas, exulting top notes and concertante playing between the oboe and the solo violin. The second recitative is significantly emphasised by solemn string accompaniment, while the concluding chorus is again studiously simple.

»Ich bin ein guter Hirt« (BWV 85) to mark misericordias Domini Sunday (15<sup>th</sup> April) in 1725 belongs to Bach's second Leipzig annual cantata set, and within it to the small group of works between the choral cantatas going as far as Easter, 1725, and the nine cantatas which conclude the year, based upon texts by Mariane von Ziegler. From the textual point of view the cantata (like the immediately preceding BWV 6 and 42, as well as BWV 86 belonging to the first annual set) is related to an anonymous group of texts which always have the same form: a bible quotation from the Sunday gospel — interpretative aria - chorus - instructive recitative - instructive, generalising aria - chorus. The uniformity of the texts is also reflected in Bach's compositions, particularly impressively so in the fact that the works BWV 85 and 86, separated from each other by eleven months, are closely related. — BWV 85 begins with one of those solemn and at the same time contrapuntally rich and sonorous bass ariosi which are characteristic of Bach's musical settings of the words of Christ. The oboe, as the tenor part of the movement and as the instrument mainly given solo treatment, depicts the pastoral sphere of which the text speaks. The succeeding aria is accentuated in shape as a variation sequence with ritornello (R - A - A' - A'' - R), taking on further tonal emphasis from the concertante violoncello piccolo (viola pomposa). The somewhat darker tone of this instrument and its key of G minor forms the backdrop to the bright colouring of the chorus in E-flat major. Two oboes (again to be construed as pastoral instruments) and the soprano make up a contrapuntally artistic trio movement, in which the richly ornamented chorus does not appear as the »voice of the congregation«, but as the medium of the first person disputation, of the individual confession. By way of emphatic declamation, and detailed painting on the part of the strings, the recitative takes on a surprisingly dramatic accent. Contrasting with this is the tenor aria, which in rocking  $\frac{3}{8}$  time, popular-style, pendulum-like melody and the simple harmony of the string movement, once more evokes the pastoral sphere, to which there is no reference in the text. At the same



time, however, in the vocal part this depicts the emotions of the text with the utmost expression — a classical and musically splendid example of Bachian »interpretative polyphony«. The abundantly harmonised concluding chorus touches as often as possible the E-flat and A-flat major of the preceding movements not returning to the opening key of C minor until the end.

»Wahrlich, wahrlich, ich sage euch« (BWV 86), for Rogation Sunday (14<sup>th</sup> May) 1724 is closely related to BWV 85, not only in textual structure, but also in the musical style and detail. The most conspicuous difference here is the extremely simple key sequence (E major - A major - F-sharp minor - B-minor/E major - E major - E major). The opening arioso (ritornello - A - A' - A''-) reflects the solemnity of Christ's words in a motet-like, polyphonic and quasi-vocal five-part movement, which the strings form together with the vocal part. The contralto aria (the sequence of the vocal parts accords with that in BWV 85) is embellished with a virtuoso violin section; contrasting with it is the soprano chorale (performed in unornamented manner here), which is accompanied by two oboes d'amore. An unembellished and short recitative leads on to the tenor aria, which in alternating play with the concertante first violin and the vocal part, continuously takes up the textual-musical central motif, »Gott hilft gewiß«, so to speak sermonising, reweaving, paraphrasing and repeating it. A simple chorus forms the conclusion.

»Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen« (BWV 87), also intended for Rogation Sunday but composed in 1725, instead of dealing with the consoling aspects of the Sunday gospel, refers to its dark and menacing traits, the guilt and fears of mankind. The composition is correspondingly grave, seeming in parts almost apocalyptic, with the keys of D, G and C minor dominating (only the tenor aria being in B-flat major). As in BWV 85 and 86, the words of Christ are set arioso, entirely polyphonically; however, the style is not archaic and motet-like but rather in the completely free form of an instrumental quartet movement, into which the bass pours his

threatening pronouncements with constantly and ever differently composed repetitions. A brief but uncommonly agitated recitative provides the transition to the contralto aria, in which the dark sound of two oboes da caccia combine their insistence on the »Vergib« (forgive) motif of the vocal part and the ostinato pleading gestures in the thoroughbass to produce a gloomy picture of the *conditio humana* (which certainly goes beyond the intention of the text). The tenor arioso intensifies this attitude to a cry of utmost distress, which is arranged with extreme vocal and harmony means. This is answered by the second word of Christ, again as arioso, but accompanied only by the thoroughbass, whose ostinato adherence to the main motif (»In der Welt habt ihr Angst«) seems also to allude to the second half of the text, to the price of mankind's redemption, Christ's sacrificial death. The reply of the faithful Christians provided by the tenor aria again considerably exceeds what is intended by the text. Bach does not compose joyful surrender to suffering, but a fervent suffering of almost shockingly sensual directness, in a *siciliano* of bewitching tonal attraction, whose seventh chord harmony and whose »altered« melody in many senses act like a greeting reaching deeply into the 19<sup>th</sup> century. In the rich harmonisation of the concluding chorus something still seems to linger on of the excitement of this piece, which even by Bach's standards is extraordinary.

»Siehe, ich will viel Fischer aussenden« (BWV 88) was written for the fifth Sunday after Trinity (21<sup>st</sup> July) 1726, almost immediately after Bach had introduced a series of works by his cousin in Meiningen, Johann Ludwig Bach, to the St. Thomas Church instead of his own cantatas. At least the form of the anonymous text — as with the cantatas BWV 39, 187, 45, 102 and 17, composed more or less around the same period — corresponds precisely with that of this group of inserted works. Thus it seems reasonable to assume that Bach instructed a Leipzig poet to write texts in this form, or that he himself undertook the task. The focal point of these texts is a quotation from the Sunday gospel in question, symmetrically framed by two arias and two



recitatives. Before the first recitative there is a quotation from the Old Testament, the sense of which is related to the passage from the gospel, while the second recitative is followed by the concluding chorus. On the whole this is an arrangement which is not only satisfying from the musical point of view, but theologically is also eminently significant (with the New Testament at the centre, the Old Testament at the beginning and the congregation hymn at the end).

Bach's composition places almost too much emphasis upon the quotation from the Old Testament, in the sense that it transposes its graphic language into two broad and splendidly painted genre scenes, a marine and a hunting piece. Beneath their colourful surface they are extremely artistically designed, and are set in contrast to each other. The short but harmoniously rich first recitative leads on to the tenor aria which, without a ritornello, answers the question of the recitative. It is not until after the contrasting vocal sections, held together by the motif treatment of the oboe d'amore, that the ritornello is subsequently featured as an abbreviated da capo, with the oboe d'amore adopting the role of the vocal part. The Gospel quotation is introduced by a two-bar Evangelist arioso and is then taken up in the bass (the «vox Christi») as a solemn, four-part arioso (A A' A A'') above a quasi ostinato bass. The duet once more reverts to the motet-like sequence form and the technique of varying repetition which dominate the entire cantata and give Bach an opportunity of declaiming the text with unusual intensity and ever fresh shading. Two text sections, the second being repeated, are arranged in an artistically polyphonic three-movement setting (A A' A''). The final chorus after the second recitative is kept in a comparatively simple song-like style.

«Was soll ich aus dir machen, Ephraim?» (BWV 89) has its origins in the first Leipzig annual cantata set and was composed for the 24<sup>th</sup> October, 1723 (22<sup>nd</sup> Sunday after Trinity). The text, again anonymous, begins with a quotation from the Old Testament which hints at the Sunday Gospel reading, and is then construed in a double





sequence of recitative and aria. The impact of the Old Testament speech inspired Bach to compose a grandiose gloomy introductory piece. This is a bass arioso of the highest rhetorical power around which oboes, strings and continuo (the horn has only a tone-supporting function), three contrary motifs, sighs, pathos-laden chordal breaks and murmuring semiquavers develop in constantly new constellations. The two arias stand out from this powerful movement on account of markedly simple instrumentation, but at the same time are designed as a contrasting pair. The contralto aria (only with continuo) conjures up once more in D minor the terrors of the Old Testament court (not by coincidence with the aid of that already slightly archaic theme type, ascribed in BWV 106 to the «old alliance»). The soprano aria in B-flat major with obbligato oboe, prepared by way of the arioso concluding phrase of the second recitative, sings of the hope in Christ's redeeming sacrifice in almost dance-like grace and in a relaxed mood. The concluding chorus is again a simple, song-like setting, although not entirely without text-construing, harmonious surprises.

«Es reißet euch ein schrecklich Ende» (BWV 90) was composed for the 25<sup>th</sup> Sunday after Trinity, that is to say, 14<sup>th</sup> November, 1723 and thus also belongs to the first Leipzig annual cantata set. The anonymous text concentrates on the visions of horror of the final period before the last judgement; the hope of the «chosen people» is not uttered until the second recitative and the chorus. The deadly earnestness of this text is matched by the almost gloomy composition, which with uncustomary persistence circles around D minor (the principle key) and g minor, and which in the two chief arias dominating the work depict the text emotions in a highly drastic fashion: the «snatchings», terrible end and the sinfulness of man in vehement coloraturas, chromatic runs, torn off phrases and catapulted declamatory motifs in the highest tenor pitch; the vision of the zealous judge of the world in grandiose war music, completely built up on signal motifs, with concertante trumpet, the symbolic instrument of war fare. The two secco recitatives are brief and unadorned, but worked out down to





the last text detail, declamatory and harmoniously. In particular the first, which contrasts God's goodness and the world's ingratitude, displays an abundance and power of musical depiction of the text which were not customary even for Bach. The concluding chorus is song-like setting which begins in simple fashion and then increases in harmonious splendour, culminating in one of Bach's most astounding harmony applications (inserted D-flat major on the word »Stündlein«) and eventually fading out on the sustained D major (»ewig bei dir sein«).

## Remarks on the performance

**Cantata 84:** The articulation, as well as numerous trills, were supplemented in the 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> movements. The rhythm  or  in the first movement was played, in accordance with the performance practice of that time, as  or .

**Cantata 85:** Although the oboe part in the first movement is noted in both parts, we regard it as a genuine solo, to be played by one oboe alone. Practically all the articulation slurs and the trills were supplemented. The double bass is omitted in the solo passages of the first movement. As regards the contralto aria 2 with violoncello piccolo, the continuo is performed with double bass and organ, that is to say without the melody-instrument in the 8' tone. We feel that this accords in principle with the composer's intentions as regards the viola da gamba and violoncello piccolo solos, since normally, of course, only a cellist was on hand who played these solos. Furthermore it appears to us that the setting of these pieces with such concentrated 8' sound (when the solo instrument and the continuo cello are played in closely adjacent posi-

tions and in similar tonal colour) is non-transparent, whereas the double bass provides the organ tone with a foundation without tonally disturbing the solo instrument. In the 3<sup>rd</sup> movement this rhythm  was performed as follows . Here, as also in Aria 5, the articulation was supplemented. Bar 47, 7<sup>th</sup> note of the strings E' natural.

**Cantata 86:** Only in Chorale 3 and Aria 5 was the articulation supplemented, as well as some trills in the aria.

**Cantata 87:** Exceptionally in this cantata the oboe da caccia is also named in the colla parte (1<sup>st</sup> movement) as such and not, which is customary, as the taille. All the articulation slurs in the 1<sup>st</sup> movement were supplemented. In Arias 3, 5 and 6 the articulation was insignificantly adjusted.

**Cantata 89:** 1<sup>st</sup> movement, bar 19: bass voice on each occasion d-flat instead of d'. 5<sup>th</sup> movement, bar 49: continuo, second half of bar as supplementation in the rhythm: four semiquavers and a quaver.

# Introduction

de Ludwig Finscher

La cantate «*Ich bin vergnügt mit meinem Glücke*» (BWV 84) fut probablement composée en 1727; elle appartient donc au troisième cycle annuel de cantates, dont la production s'échelonna sur plusieurs années. Parmi les œuvres de ce cycle annuel qui sont parvenues jusqu'à nous, la cantate BWV 84 est une des dernières; cette hypothèse concorde avec le fait que le texte — bien que demeuré anonyme — soit étroitement apparenté avec un texte de cantate, lui aussi destiné au dimanche de la Septuagésime, figurant dans le cycle annuel de livrets de cantates écrits par Picander pour l'année 1728, cycle que Bach mit partiellement en musique (mais en omettant ce texte) au cours des années 1728/29. La cantate BWV 84 frappe avant tout par sa distribution modeste (ne comprenant qu'une seule partie vocale) et sa forme dénuée de prétention (air-récitatif-air-récitatif-choral); ces deux éléments (si l'on fait abstraction du choral final) rappellent la forme usuelle de la cantate de chambre italienne et ont probablement aussi contribué à ce que Bach ait affecté à l'œuvre la désignation, fort inhabituelle pour lui, de «cantata». Cela n'empêche naturellement pas le musicien de parvenir avec ces moyens modestes et dans ce cadre restreint à un maximum de diversité et de nuances, que ce soit dans la succession des tonalités (mi mineur - si mineur / ré mineur - sol majeur - mi mineur / fa dièse mineur - si mineur), dans le caractère des airs, dans la gradation des récitatifs et, cela va de soi, dans les détails purement compositionnels. Le premier air suggère le contentement et la modération dont il est question dans les paroles en recourant à une mesure à  $\frac{3}{4}$  cheminant solennellement, à des séries de mélismes dans la partie de chant et dans celle du hautbois concertant ainsi qu'à des rythmes pointés et syncopés d'un effet entièrement dansant. Le récitatif qui suit se borne à une déclamation emphatique du texte; le deux-

ième air exploite à fond le caractère de danse, qui était encore voilé dans le premier, au moyen d'un rythme à  $\frac{1}{2}$ , de vocalises d'allégresse, de notes aiguës suggérant l'exaltation et du jeu concertant entre le hautbois et le violon solo. Le second récitatif est significativement mis en valeur par un grave accompagnement des cordes; le choral final montre une fois de plus une extrême simplicité et sobriété.

La cantate «*Ich bin ein guter Hirt*» (BWV 85), composée pour le dimanche de Misericordias Domini (deuxième dimanche après Pâques, 15 avril) de l'année 1725, fait partie du second cycle annuel des cantates leipzigéennes de Bach, cycle au sein duquel elle figure parmi le petit groupe d'œuvres se situant entre les cantates chorales allant jusqu'à la fête de Pâques de l'année 1725 et les neuf cantates sur des textes de Mariane von Ziegler qui concluent le calendrier liturgique de cette année là. Du point de vue du livret, la cantate (comme les cantates BWV 6 et 42 la précédant immédiatement et comme la cantate BWV 86 faisant partie, elle, du premier cycle annuel) appartient à un ensemble anonyme de textes qui offrent constamment la même forme: parole de la Bible empruntée à l'évangile du dimanche — air servant de commentaire - choral - récitatif didactique - air servant de leçon généralisatrice - choral. L'unité de caractère offerte par les paroles se reflète aussi dans les compositions de Bach de manière particulièrement saisissante si l'on songe que les cantates BWV 85 et BWV 86, étroitement apparentées, ont été écrites à onze mois d'intervalle. — La cantate BWV 85 s'ouvre sur un de ces solennels arioso de basse, témoignant à la fois d'un riche traitement contrapuntique et d'une recherche de la plénitude sonore, qui sont typiques de la manière dont Bach met généralement en musique les paroles du Christ; le hautbois, constituant la voix supérieure du discours musical et assurant dans une large mesure les fonctions d'instrument soliste, symbolise la sphère pastorale à laquelle font allusion les paroles. Sous l'angle formel, l'air venant ensuite se présente comme une série de variations avec ritournelle (R-A-A'-A''-R), dont la sonorité est rehaussée par le violoncello piccolo concertant (viola



pomposa). Au timbre plutôt sombre de cet instrument et à sa tonalité de sol mineur s'oppose le coloris lumineux du choral en mi bémol majeur: deux hautbois (dans lesquels il faut de nouveau voir les instruments des bergers) et le soprano s'unissent pour former un mouvement en trio savamment contrapuntique, dans lequel le choral richement orné ne représente pas la «voix de l'assemblée des fidèles», mais sert de véhicule au «moi», à la confession subjective, individuelle. L'emphase de la déclamation et la peinture de détails assurée par les cordes confèrent au récitatif un ton étonnamment dramatique avec lequel contraste l'air de ténor évoquant une fois de plus par sa berçante mesure à  $\frac{9}{8}$ , par les accents populaires de son oscillation mélodique et par le sobre traitement harmonique de cette composition pour cordes, le milieu pastoral dont il n'est plus question dans les paroles, en même temps qu'évoquant avec une extrême insistance dans la partie chantée la teneur affective du texte; il y a là un exemple classique, musicalement splendide entre tous, de la «polyphonie significative» de Bach. Richement harmonisé, le choral final évolue aussi souvent que possible dans les tonalités de mi bémol majeur et la bémol majeur des mouvements précédents et ne revient qu'en conclusion à la tonalité initiale d'ut mineur.

La cantate «Wahrlich, wahrlich, ich sage euch» (BWV 86), pour le dimanche des Rogations (14 mai) de l'année 1724, offre d'étroites affinités avec la cantate BWV 85 non seulement dans la structure textuelle, mais aussi dans le type d'écriture musicale et dans les détails de composition; la différence la plus frappante réside dans le plan tonal, qui est ici extrêmement simple (mi majeur - la majeur - fa dièse mineur - si mineur / mi majeur - mi majeur - mi majeur). L'arioso introductif (ritournelle - A - A' - A'') reflète la solennité des paroles du Christ par une écriture à cinq parties quasi vocale, dans le style du motet polyphonique, formée par les cordes et la partie chantée. L'air d'alto (la succession des parties vocales correspond à celle de la cantate BWV 85) est orné d'un partie de violon virtuose et trouve son contraste dans le choral de soprano (choral exposé ici sans ornementation) accompagné de deux hautbois

d'amour. Un récitatif bref et dépouillé conduit à l'air de ténor qui, dans son alternance entre premier violon une fois de plus concertant et partie vocale, ne cesse de reprendre, de développer, de paraphraser et de répéter, à la manière d'un prêche, les paroles constituant le motif essentiel, tant du point de vue du contenu littéraire que de la musique, à savoir «Gott hilft gewiss». Un sobre choral fournit la conclusion de cette cantate.

Composée également pour le dimanche des Rogations, mais de l'année 1725, la cantate «Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen» (BWV 87) n'emprunte pas à l'évangile du dimanche ses aspects consolateurs, mais au contraire ses côtés sombres et menaçants, le sentiment de péché et la peur éprouvés par l'être humain; la composition elle-même, dans laquelle prédominent les tonalités de ré, sol et ut mineurs (seul l'air de ténor est en si bémol majeur) offre, en conformité avec le climat du texte, une profonde gravité, à certains endroits presque apocalyptique. Comme dans les cantates BWV 85 et 86, les paroles du Christ sont rendues en arioso, dans une écriture entièrement polyphonique qui ne recourt cependant pas aux tournures archaïques du motet mais se présente comme un quatuor instrumental de forme absolument libre; au sein duquel la basse entonne sa menaçante parole biblique en répétitions constantes et faisant toujours l'objet d'un autre mode de composition. Un récitatif concis mais incroyablement agité conduit à l'air d'alto dans lequel la sombre sonorité de deux hautbois de chasse insistant particulièrement sur le motif «Vergib» («Pardonne-nous») de la partie vocale et le ton d'imploration obstinée à la basse continue s'allient pour donner un tableau désespéré de la *conditio humana* (traitement dépassant de loin les intentions du texte). L'arioso de ténor pousse cet état au paroxysme dans le cri d'un être aux abois, explosion rendue avec des moyens vocaux et harmoniques poussés à l'extrême; à ce passage répondent les secondes paroles du Christ, de nouveau conçues en arioso mais seulement accompagnées de la basse générale dont la fixation obstinée sur le motif initial («In der Welt habt ihr Angst» —



«Dans le monde vous aurez à souffrir»), même dans la seconde partie des paroles, semble faire allusion au prix de la rédemption de l'homme, au sacrifice du Christ. La réponse du chrétien fidèle, donnée par l'air de ténor, va elle aussi infiniment plus loin que la teneur des paroles: ce que Bach exprime dans sa composition, ce n'est pas la joyeuse résignation à la souffrance mais une fervente exaltation de souffrance d'un impact presque effrayant à force de sensualité et d'immédiateté, effusion qui se donne libre cours dans une sicilienne d'un irrésistible attrait sonore, dont l'harmonie basée sur l'accord de septième et le traitement mélodique «altéré» au double sens du terme exerceront leur influence jusqu'au cœur du dix-neuvième siècle. La riche harmonisation du choral final laisse encore percer un peu de l'émoi dont vibre cette page exceptionnelle dans l'œuvre même de Bach.

La cantate «*Siehe, ich will viel Fischer aussenden*» (BWV 88) a été écrite pour le 5<sup>e</sup> dimanche après la Trinité (21 juillet) de l'année 1726, juste après que Bach eut fait exécuter dans l'église Saint-Thomas, au lieu de cantates de sa propre composition, une série d'œuvres de Johann Ludwig Bach, son cousin de Meiningen. De même que dans les cantates BWV 39, 187, 45, 102 et 17, qui virent le jour à peu près à la même époque, la forme au moins du texte anonyme correspond exactement à celle des ouvrages étrangers insérés dans ce groupe. On est donc porté à supposer que Bach chargea un poète leipzigois d'écrire des textes dans cette forme à moins qu'il se soit acquitté lui-même de la tâche. Ces livrets de cantates ont pour partie centrale un verset de l'évangile du dimanche en question, encadré symétriquement de deux airs et deux récitatifs: le 1<sup>er</sup> récitatif est précédé d'un verset de l'Ancien Testament de sens voisin et au 2<sup>e</sup> récitatif succède le choral final — au total un plan qui non seulement favorise l'équilibre musical mais présente aussi (avec le Nouveau Testament au centre de l'œuvre, l'Ancien Testament au début et le cantique de l'assemblée des fidèles en conclusion) une éminente portée théologique.

La composition de Bach accorde presque trop d'importance au passage de l'Ancien

Testament en donnant une équivalence de son langage métaphorique dans deux tableaux de genre — une scène marine et une scène de chasse —, peints avec ampleur et éclat, qui recèlent sous leur coloris de surface une élaboration extrêmement ingénieuse et forment entre eux un vif contraste. Le 1<sup>er</sup> récitatif, bref mais harmoniquement riche, conduit à l'air de ténor, qui répond sans ritournelle à la question posée par le récitatif; c'est seulement après les deux parties vocales contrastant entre elles mais reliées par les motifs du hautbois d'amour qu'intervient la ritournelle sous forme d'un da capo abrégé dans lequel le hautbois d'amour assure le rôle de la partie chantée. Introduit par un arioso de deux mesures confié à l'Évangéliste, le verset de l'évangile retentit alors à la basse (symbolisant la «*vox Christi*») sous forme d'un solennel arioso en quatre parties (A A' A A'') au-dessus d'une basse quasi obstinée. Le duo recourt lui aussi à la forme juxtaposée, en style de motet, et à la technique de la répétition variée qui prédominent dans la cantate entière et donnent à Bach l'occasion de déclamer les paroles avec une intensité inaccoutumée et un sens toujours renouvelé des nuances: deux sections du texte, dont la seconde fait l'objet d'une reprise, sont englobées dans un savant mouvement polyphonique en trois parties (A A' A''). Le choral final succédant au 2<sup>e</sup> récitatif est un chant religieux relativement simple, harmonisé à quatre voix.

La cantate «*Was soll ich aus dir machen, Ephraim?*» (BWV 89) appartient au premier cycle annuel de cantates écrit pour Leipzig et fut composée pour le 24 octobre 1723 (22<sup>e</sup> dimanche après la Trinité). De nouveau anonyme, le livret commence par un passage de l'Ancien Testament rappelant le sujet de l'évangile du dimanche, qui est ensuite commenté dans une double succession de récitatif et d'air. La puissance du discours de l'Ancien Testament a inspiré à Bach un morceau d'entrée d'une sombre grandeur, un arioso de basse d'une suprême vertu rhétorique autour duquel hautbois, cordes et continuo (le cor ne servant qu'à renforcer la sonorité) développent trois motifs contraires, soupirs, pathétiques arpèges, doubles croches murmurantes,

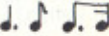

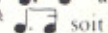
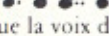


dans une constellation constamment renouvelée. Les deux airs tranchent sur ce puissant mouvement par une instrumentation d'une simplicité accusée mais sont en même temps conçus pour former contraste. L'air d'alto (uniquement avec continuo) évoque encore une fois, en ré mineur, les horreurs du jugement dernier brossées par l'Ancien Testament (et, certainement pas par hasard, à l'aide de ce type de thème déjà légèrement archaïsant, qui est assigné dans la cantate BWV 106 à l'«ancienne alliance»); l'air de soprano en si bémol majeur, préparé par la tournure arioso finale du 2<sup>e</sup> récitatif, chante avec une grâce et dans un climat de détente qui conviendraient presque à une danse l'espoir dans le sacrifice rédempteur du Christ. Le choral final, lui aussi tout simple, n'est cependant pas entièrement dénué de surprises harmoniques destinées à interpréter la teneur des paroles.



Composée pour le 25<sup>e</sup> dimanche après la Trinité, c'est-à-dire pour le 14 novembre 1723, la cantate «Es reiβet euch ein schrecklich Ende» (BWV 90) appartient donc elle aussi au 1<sup>er</sup> cycle annuel de cantates leipzigéennes. Les paroles, demeurées anonymes, se concentrent sur les visions d'effroi de la fin des temps, à l'approche du jugement dernier; il faut attendre le second récitatif et le choral pour qu'il soit question de l'espérance réservée aux «élus». L'âpre gravité de ce texte trouve son pendant dans la composition, qui tourne avec un acharnement inhabituel autour des tonalités de ré mineur (tonalité fondamentale) et de sol mineur et qui exploite jusque dans les derniers détails, avec une vigueur extrêmement frappante, tous les sentiments exprimés par les paroles, dans les deux grands airs qui constituent les sommets de l'œuvre: l'épouvantable fin et la peccabilité des êtres humains se traduisent en violentes coloratures, en traits chromatiques, en phrases brusquement interrompues dans la tessiture la plus aiguë de ténor, la vision du juge de l'univers s'appuie entièrement sur des motifs de fanfare, c'est une grandiose musique martiale avec trompette concertante comme instrument symbolisant la guerre. Les deux récitatifs secco sont concis et dépouillés mais cependant élaborés jusque dans le moindre détail des paroles pour

ce qui est de la déclamation et du traitement harmonique; le premier surtout, qui oppose la bonté de Dieu et l'ingratitude du monde, montre une plénitude et une puissance peu communes, même pour Bach, dans la restitution musicale du texte. Le choral final, selon le type habituel, commence sobrement puis gagne en richesse harmonique pour atteindre son apogée dans une des plus étonnantes tournures harmoniques de Bach (la tonalité de ré bémol majeur intervient sur le mot «Stündlein») et s'éteint dans la tonalité finalement maintenue de ré majeur («ewig bei dir sein»).

## Remarques sur l'exécution

Cantate 84: L'articulation, ainsi que de nombreux trilles, ont été complétés dans les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mouvements. Dans le premier mouvement le rythme  ou  a été exécuté, conformément à la pratique de l'époque, soit  soit .

Cantate 85: Bien que la voix de hautbois dans le 1<sup>er</sup> mouvement soit notée aux deux parties, nous la considérons comme un authentique solo, exécuté par un seul hautbois. On a complété la quasi totalité des signes d'articulation ainsi que des trilles. La contrebasse est omise dans les passages solo du 1<sup>er</sup> mouvement. Dans l'air d'alto 2 avec violoncello piccolo, le continuo est exécuté avec contrebasse et orgue, c'est-à-dire sans mélodie à l'octave. Nous croyons que cela répond par principe aux intentions du compositeur dans le cas des solos de violoncelle piccolo et de viole de gambe car on ne disposait normalement que d'un violoncelliste pour jouer ces soli; en outre l'écriture de tous ces morceaux nous paraît confuse avec de telles accumulations de sonorités à l'octave (quand l'instrument soliste et le violoncelle de continuo sont jou-

és dans des registres très voisins et avec une grande similitude de timbres) tandis que la contrebasse fournit un fondement à la sonorité de l'orgue sans gêner celle de l'instrument soliste. Dans le 3<sup>e</sup> mouvement le rythme  a été exécuté de la sorte , ici, comme dans l'air 5, on a complété l'articulation. Mesure 47, 7<sup>e</sup> note des cordes mi bécarré 3.

**Cantate 86:** On s'est borné à compléter l'articulation dans le choral 3 et dans l'air 5 ainsi que quelques trilles dans l'air.

**Cantate 87:** Dans cette cantate le hautbois de chasse est également, par exception, qualifié de tel en colla parte (1<sup>er</sup> mouvement) et ne se voit pas affecter comme d'habitude la désignation de taille. Tous les signes d'articulation ont été complétés dans le 1<sup>er</sup> mouvement. L'articulation a été complétés de façon insignifiante dans les airs 3, 5 et 6.

**Cantate 89:** 1<sup>er</sup> mouvement, mesure 19: partie de basse, chaque fois ré bémol<sup>♭</sup> au lieu de ré<sup>♮</sup>. 5<sup>e</sup> mouvement, mesure 49: continuo, deuxième moitié de la mesure offrant, par conjecture, le rythme: quatre doublés croches et une croche.

## CD 1

### Kantate 84

#### Ich bin vergnügt mit meinem Glücke

1 Arie (Sopran)

Ich bin vergnügt mit meinem Glücke, / Das mir der liebe Gott beschert. / Soll ich nicht reiche Fülle haben, / So dank ich ihm vor kleine Gaben / Und bin auch nicht derselben wert.

2 Rezitativ (Sopran)

Gott ist mir ja nichts schuldig, / Und wenn er mir was gibt, / So zeigt er mir, daß er mich liebt; / Ich kann mir nichts bei ihm verdienen, / Denn was ich tu, ist meine Pflicht. / Ja! wenn mein Tun gleich noch so gut geschienen, / So hab ich doch nichts Rechtes ausgericht'. / Doch ist der Mensch so ungeduldig, / Daß er sich oft betrübt, / Wenn ihm der liebe Gott nicht überflüssig gibt. / Hat er uns nicht so lange Zeit / Umsonst ernährt und gekleidt / Und will uns einsten seliglich / In seine Herrlichkeit erhöh'n? / Es ist genug vor mich, / Daß ich nicht hungrig darf zu Bette gehn.

3 Arie (Sopran)

Ich esse mit Freuden mein weniges Brot / Und gönne dem Nächsten von Herzen das Seine, / Ein ruhig Gewissen, ein fröhlicher Geist, / Ein dankbares Herze, das lobet und preist, / Vermehret den Segen, verzuckert die Not.

4 Rezitativ (Sopran)

Im Schweiß meines Angesichts / Will ich indes mein Brot genießen, / Und wenn mein Lebenslauf, / Mein Lebensabend wird beschließen, / So teilt mir Gott den Groschen aus, da steht der Himmel drauf. / O!



wenn ich diese Gabe / zu meinem Gnadenlohne habe, / So brauch ich weiter nichts.

**5 Choral**

Ich leb indes in dir vergnüget / Und sterb ohn alle Kummernis, / Mir genüget, wie es mein Gott füget, / Ich gläub und bin es ganz gewiß: / Durch deine Gnad und Christi Blut / Machst du mit meinem Ende gut.

**Kantate 85**

**Ich bin ein guter Hirt**

**6 Arioso (Baß)**

«Ich bin ein guter Hirt, ein guter Hirt läßt sein Leben für die Schafe.»

**7 Arie (Alt)**

Jesus ist ein guter Hirt; / Denn er hat bereits sein Leben / für die Schafe hingegeben, / Die ihm niemand rauben wird. / Jesus ist ein guter Hirt.

**8 Choral (Sopran)**

Der Herr ist mein getreuer Hirt, / Dem ich mich ganz vertraue, / Zur Weid er mich, sein Schäfflein, führt / Auf schöner grünen Aue, / Zum frischen Wasser leit er mich, / Mein Seel zu laben kräftiglich / Durchs selig Wort der Gnaden.

**9 Rezitativ (Tenor)**

Wenn die Mietlinge schlafen, / Da wachet dieser Hirt bei seinen Schafen, / So daß ein jedes in gewünschter Ruh / Die Trift und Weide kann genießen, / In welcher Lebensströme fließen. / Denn sucht der

Höllenvolf gleich einzudringen. / Die Schafe zu verschlingen, / So hält ihm dieser Hirt doch seinen Rachen zu.

**10 Arie (Tenor)**

Seht, was die Liebe tut. / Mein Jesus hält in guter Hut / Die Seinen feste eingeschlossen / Und hat am Kreuzesstamm vergossen / Für sie sein teures Blut.

**11 Choral**

Ist Gott mein Schutz und treuer Hirt, / Kein Unglück mich berühren wird: / Weicht, alle meine Feinde, / Die ihr mir stiftet Angst und Pein, / Es wird zu eurem Schaden sein, / Ich habe Gott zum Freunde.

**Kantate 86**

**Wahrlich, wahrlich, ich sage euch**

**12 Arioso (Baß)**

«Wahrlich, wahrlich, ich sage euch, so ihr den Vater etwas bitten werdet in meinem Namen, so wird ers euch geben.»

**13 Arie (Alt)**

Ich will doch wohl Rosen brechen, / Wenn mich gleich itzt Dornen stechen. / Denn ich bin der Zuversicht, / Daß mein Bitten und mein Flehen / Gott gewiß zu Herzen gehen, / Weil es mir sein Wort verspricht.

**14 Choral (Sopran)**

Und was der ewig gütig Gott / In seinem Wort versprochen hat, / Geschworn bei seinem Namen, / Das hält und gibt er gewiß fürwahr. / Der helf uns zu der Engel Schar / Durch Jesum Christum, Amen!

**15** Rezitativ (Tenor)

Gott macht es nicht gleichwie die Welt, / Die viel verspricht und wenig hält; / Denn was er zusagt, muß geschehen, / Daß man daran kann seine Lust und Freude sehen.

**16** Arie (Tenor)

Gott hilft gewiß; / Wird gleich die Hilfe aufgeschoben / Wird sie doch drum nicht aufgehoben. / Denn Gottes Wort bezeugt dies: / Gott hilft gewiß!

**17** Choral

Die Hoffnung wart' der rechten Zeit, / Was Gottes Wort zusaget, / Wenn das geschehen soll zur Freud, / Setzt Gott kein gewisse Tage. / Er weiß wohl, wem's am besten ist, / Und braucht an uns kein arge List; / Des solln wir ihm vertrauen.

Kantate 87

Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen

**18** Arioso (Baß)

»Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen.«

**19** Rezitativ (Alt)

O Wort, das Geist und Seel erschreckt, / Ihr Menschen merkt den Zuruf, was dahinter steckt! / Ihr habt Gesetz und Evangelium vorsätzlich übertreten; / Und diesfalls möcht ihr ungesäumt in Buß und Andacht beten.

**20** Arie (Alt)

Vergib, o Vater, unsre Schuld, / Und habe noch mit uns Geduld, / Wenn wir in Andacht beten / Und sagen: Herr, auf dein Geheiß, / Ach, rede nicht mehr sprichwortsweis. / Hilf uns vielmehr vertreten!

**21** Rezitativ (Tenor)

Wenn unsre Schuld bis an den Himmel steigt, / Du siehst und kennest ja mein Herz, das nichts von dir verschweigt, / Drum suche mich zu trösten.

**22** Arioso (Baß)

»In der Welt habt ihr Angst, aber seid getrost, ich habe die Welt überwunden.«

**23** Arie (Tenor)

Ich will leiden, ich will schweigen, / Jesus wird mir Hilf erzeigen, / Denn er tröst' mich nach dem Schmerz. / Weicht, ihr Sorgen, Trauer, Klagen, / Denn warum sollt ich verzagen? / Fasse dich, betrübtes Herz!

**24** Choral

Muß ich sein betrübet? / So mich Jesus liebet, / Ist mir aller Schmerz / Über Honig süße, / Tausend Zuckerküsse / Drücket er ans Herz. / Wenn die Pein sich stellet ein, / Seine Liebe macht zur Freuden / auch das bittere Leiden.



## CD 2

### Kantate 88

Siehe, ich will viel Fischer aussenden

#### Erster Teil

##### 1 Arie (Baß)

»Siehe, ich will viel Fischer aussenden, spricht der Herr, die sollen sie fischen. Und darnach will ich viel Jäger aussenden, die sollen sie fahen auf allen Bergen und auf allen Hügeln und in allen Steinritzen.«

##### 2 Rezitativ (Tenor)

Wie leichtlich könnte doch der Höchste uns entbehren / Und seine Gnade von uns kehren, / Wenn der verkehrte Sinn sich bösllich von ihm trennt / Und mit verstocktem Mut / In sein Verderben rennt. / Was aber tut / Sein vaterntreu Gemüte? / Tritt er mit seiner Güte / Von uns, gleich so wie wir von ihm, zurück, / Und überläßt er uns der Feinde List und Tück?

##### 3 Arie (Tenor)

Nein, Gott ist allezeit geflissen, / Uns auf gutem Weg zu wissen / Unter seiner Gnade Schein. / Ja, wenn wir verirret sein / Und die rechte Bahn verlassen, / Will er uns gar suchen lassen.

#### Zweiter Teil

##### 4 Arioso (Baß)

Tenor: »Jesus sprach zu Simon:

Baß: »Fürchte dich nicht; denn von nun an wirst du Menschen fahen.«

##### 5 Duett (Sopran, Tenor)

Beruft Gott selbst, so muß der Segen / Auf allem unsern Tun / Im Übermaße ruhn. / Stünd uns gleich Furcht und Sorg entgegen. / Das Pfund, so er uns ausgetan, / Will er mit Wucher wieder haben; / Wenn wir es nur nicht selbst vergraben, / So hilft er gern, damit es fruchten kann.

##### 6 Rezitativ (Sopran)

Was kann dich denn in deinem Wandel schrecken, / Wenn dir, mein Herz, Gott selbst die Hände reicht? / Vor dessen bloßem Wink schon alles Unglück weicht, / Und der dich mächtiglich kann schützen und bedecken. / Kommt Mühe, Überlast, Neid, Plag und Falschheit her / Und trachtet, was du tust, zu stören und zu hindern, / Laß kurzes Ungemach den Vorsatz nicht vermindern; / Das Werk, so er bestimmt, wird keinem je zu schwer. / Geh allzeit freudig fort, du wirst am Ende sehen, / Daß, was dich eh gequält, dir sei zu Nutz geschehen!

##### 7 Choral

Sing, bet und geh auf Gottes Wegen, / Verricht das deine nur getreu / Und trau des Himmels reichem Segen, / So wird er bei dir werden neu; / Denn welcher seine Zuversicht / Auf Gott setzt, den verläßt er nicht.

### Kantate 89

Was soll ich aus dir machen, Ephraim

##### 8 Arie (Baß)

»Was soll ich aus dir machen, Ephraim? Soll ich dich schützen, Israel? Soll ich nicht billig ein Adama aus dir machen und dich wie Zeboim zurichten? Aber mein Herz ist anders Sinnes, meine Barmherzigkeit ist zu brünstig.«

9 Rezitativ (Alt)

Ja, freilich sollte Gott / Ein Wort zum Urteil sprechen / Und seines Namens Spott / An seinen Feinden rächen. / Unzählbar ist die Rechnung deiner Sünden, / Und hätte Gott auch gleich Geduld, / Verwirft doch dein feindseliges Gemüte / Die angebotne Güte / Und drückt den Nächsten um die Schuld; / So muß die Rache sich entzünden.

10 Arie (Alt)

Ein unbarmherziges Gerichte / Wird über dich gewiß ergehn. / Die Rache fängt bei denen an, / Die nicht Barmherzigkeit getan, / Und machet sie wie Sodom ganz zunichte.

11 Rezitativ (Sopran)

Wohlan! mein Herze legt Zorn, Zank und Zwietracht hin; / Es ist bereit, dem Nächsten zu vergeben. / Allein, wie schrecket mich mein sündenvolles Leben, / Daß ich vor Gott in Schulden bin! / Doch Jesu Blut / Macht diese Rechnung gut, / Wenn ich zu ihm, als des Gesetzes Ende, / Mich gläubig wende.

12 Arie (Sopran)

Gerechter Gott, ach, rechnest du? / So werde ich zum Heil der Seelen / Die Tropfen Blut von Jesu zählen. / Ach! rechne mir die Summe zu! / Ja, weil sie niemand kann ergründen, / Bedeckt sie meine Schuld und Sünden.

13 Choral

Mir mangelt zwar sehr viel, / Doch was ich haben will, / Ist alles mir zugute / Erlangt mit deinem Blute, / damit ich überwinde / Tod, Teufel, Höll und Sünde.

Kantate 90

Es reißet euch ein schrecklich Ende

14 Arie (Tenor)

Es reißet euch ein schrecklich Ende, / Ihr sündlichen Verächter, hin. / Der Sünden Maß ist voll gemessen, / Doch euer ganz verstockter Sinn / Hat seines Richters ganz vergessen.

15 Rezitativ (Alt)

Des Höchsten Güte wird von Tag zu Tage neu, / Der Undank aber sündigt stets auf Gnade. / O ein verzweifelt böser Schade, / So dich in dein Verderben führt. / Ach! wird dein Herze nicht gerührt, / Daß Gottes Güte dich / Zur wahren Buße leitet? / Sein treues Herze läßt sich / Zu ungezählter Wohltat schauen: / Bald läßt er Tempel aufzubauen, / Bald wird die Aue zubereitet, / Auf die des Wortes Manna fällt, / So dich erhält. / Jedoch, o Bosheit dieses Lebens, / Die Wohltat ist an dir vergebens.

16 Arie (Baß)

So löschet im Eifer der rächende Richter / Den Leuchter des Wortes zur Strafe doch aus. / Ihr müsset, o Sünder, durch euer Verschulden / Den Greuel an heiliger Stätte erdulden. / Ihr machet aus Tempeln ein mörderisch Haus.

17 Rezitativ (Tenor)

Doch Gottes Auge sieht auf uns als Auserwählte; / Und wenn kein Mensch der Feinde Menge zählte, / So schützt uns doch der Held in Israel, / Es hemmt sein Arm der Feinde Lauf / Und hilft uns auf, / Des Wortes Kraft wird in Gefahr / Um so viel mehr erkannt und offenbar.



18 Choral

Leit uns mit deiner rechten Hand / Und segne unser Stadt und Land.  
/ Gib uns allzeit dein heiliges Wort. / Behüt vors Teufels List und  
Mord. / Verleih ein selges Strüdelein. / Auf daß wir ewig bei dir sein.

CD 1

Cantata No. 84

I am content to fill the station

1 Aria (Soprano)

I am content to fill the station / that God has portioned out to me. /  
Tho' I know naught of wealth and fashion / I thankful take my hum-  
ble ration / which serves my needs, tho' scant it be.

2 Recitativo (Soprano)

God really owes me nothing, / and when He gives me aught / it is to  
show His loving thought; / for surely I cannot deserve it, / since all I  
have to Him I owe. / Yea, what I do that seems to be of merit / is scant  
return for what He doth bestow. / Yet man is ever so impatient, / that  
he will oft bewail / if any luxury at all the Lord curtail. / Has God not  
since our very birth / both fed and clothed us here on earth? / and will  
He not, when we shall die, / receive us There in Heaven High? / It is  
enough for me / that I may sleep each night from hunger free.

3 Aria (Soprano)

I gladly content me with scantiest fare / and willingly share what I  
have with my neighbor. / A soul with its Maker in happy accord, / a  
heart overflowing with praise for the Lord, / will gain us contentment  
and sweeten our care.

4 Recitativo (Soprano)

With sweat of toil up on my face / I earn the bread with which to feed  
me, / and when I end life's race, / and on my course to Heaven speed

me, / if God will grant me There to go, / what more could He bestow?  
/ O, when this wondrous blessing / forever more I am possessing, / my  
cup will overflow.

**5** Chorale

And so I live in quiet pleasure, / and die in peace, and free from grief,  
/ united with my God, to treasure, / this steadfast faith and firm be-  
lief: / By grace, thru what our Lord endured, / my soul's salvation is  
assured.

Cantata No. 85

The faithful Shepherd I

**6** Aria (Bass)

The faithful Shepherd I; / The Shepherd's life gives He freely / for His  
loved ones.

**7** Aria (Alto)

Good and faithful Shepherd He, / yea, His life itself He gave us, / for  
His sheep, that He might save us, / we with Him will ever be.

**8** Chorale (Soprano)

The Lord, my God, my Shepherd is, / for me He ever careth; / He sa-  
tisfieth all my wants, / nor any blessing spareth. / By waters still He  
leadeth me, / in pastures green He feedeth me, / and so my soul  
restoreth.

**9** Recitativo (Tenor)

While the hireling is sleeping, / the loyal shepherd faithful watch is  
keeping; / see, all His sheep in happy safety graze, / in fields and

meadows, green and growing, / 'mid streams of living water flowing,  
/ So, when the wolves of Hell would seek to slay them, / this will not  
then dismay them. / Their Shepherd is the Lord, / Who foils this  
Hellish Horde.

**10** Aria (Tenor)

See! Love beyond compare! / My Jesus guards with tender care, / His  
Faithful Ones, that naught may harm them. / For them upon the  
Cross, in anguish, / He shed His precious Blood.

**11** Chorale

My Shepherd True, with Mighty Arm / protects me safe from ev'ry  
harm; / tho' many foes assail me / they who would cause me grief or  
pain, / will to their sorrow strive in vain, / for God will never fail me.

Cantata No. 86

Truly, truly, I say to you

**12** Aria (Bass)

Truly, truly, I say to you, / that whatsoever ye shall ask the Father, /  
shall ask in my name, / to you He will give it.

**13** Aria (Alto)

Roses will I freely pick me, / tho' perchance their thorns may prick me;  
/ I remain forever sure / God accepts my adoration, / takes to heart  
my supplication, / in His Word am I secure.



**14** Chorale (Soprano Unison)

What gracious God has vowed to do, / pursuant to His promise true, /  
and in His name assured us, / He verily will render thus, / a Host of  
Angels guardeth us, / thru Christ our Saviour, Amen!

**15** Recitativo (Tenor)

God is not such as I and you, / to promise much and little do; / what  
He has promised will befall, / that all may see / the joy with which He  
doeth all.

**16** Aria (Tenor)

God's help is sure, / although at times we must await it; / His purpose  
will be consummated, / His Word is Truth and will endure. / God's  
help is sure!

**17** Chorale

In hope we wait the joyful day / for our assured salvation; / but when  
'twill be God does not say, / nor give an intimation. / Well knowing  
what for us is best, / the guile of foes will He arrest, / if only we will  
trust Him.

Cantata No. 87

Till now ye have asked for nothing in my name

**18** Aria (Bass)

'Til now ye have asked for nothing in my name.

**19** Recitativo (Alto)

O Word, to terrify the soul! / Ye mortals, mark its purpose, / note you  
well its goal! / Designedly have you transgressed God's law / and set at  
naught His Gospel; / bestir ye then with rev'rent awe / to Wor-ship  
and repentance.

**20** Aria (Alto)

Forgive, O Father, our default, / and patiently Thine anger halt, /  
when we devoutly pray Thee. / We ask Thee, Lord, let Thy command  
be clear, that we may understand, / help us that we obey Thee.

**21** Recitativo (Tenor)

My guilt and sin which up to Heaven rise, / Thou seest; for all that I  
have been / is patent to Thine eyes, / so comfort me and help me.

**22** Aria (Bass)

In the world there is woe, / be ye of good cheer, / for over the world  
am I victor.

**23** Aria (Tenor)

I will suffer uncomplaining, / Jesus helps, with love sustaining, / eases  
ev'ry pain and smart: / Out! ye sorrows, grief and groaning / why this  
wearisome bemoaning? / Comfort thee, thou troubled heart!

**24** Chorale

What is there to grieve me? / Jesus will not leave me; / He will love me  
still, / Thru His love I capture / Heaven's joyous rapture, / conquer  
ev'ry ill, / For my grief He sends relief, / thru His love the deepest sad-  
ness / changes into gladness.

## CD 2

### Cantata No. 88

See ye! for many fishermen send I

#### First part

**1** *Aria* (Bass)

See ye: for many fishermen men send I, / saith the Lord / and then shall they fish them, / and thereafter send for many a hunter, / and then will they hunt them from ev'ry mountain / and fom ev'ry hill-ock, / out of cranny and crevice.

**2** *Recitativo* (Tenor)

How easily might God / dispense with us entirely, / when with perverted soul / we break from His control / and, obstinate of heart, / from His command depart. / But what, then, of His Fatherly compassion? / Will He deny His blessing to us / because we are not true to Him? / and in our woe consign us to the crafty foe?

**3** *Aria* (Tenor)

Nay, God is ever prompt and ready, guiding us, secure and steady, / by His Mercy's glowing ray. / For even when we lose our way / leaving paths of truth behind us, / He will ever come and find us.

#### Second part

**4** *Aria* (Bass)

Tenor: Jesus said to Simon:

Bass: Simon fear not, from henceforth shall men be your quarry.

**5** *Duet* (Soprano, Alto)

Call ye on God, so gain His blessing / for ev'rything you do, / and He will comfort you / whenever fear and care are pressing, / The talents God entrusts to men / must be returned with strict accounting: / so let your count be ever mounting, / and God will help to make it / grow to ten.

**6** *Recitativo* (Soprano)

What cause is there for me to be affrighted, / when God Himself extends His Hand to me? / with but a little nod / from High Almighty God / my cares and worries cease, / and all my ills are righted. / When trouble, weariness, want, plague, / and falsehood come, and seek to overthrow, / and ruin your endeavor, / let no unlooked for blow, / abate your purpose ever. What God has planned for you / is not too hard to do. / Go joyous on your way, / let no dilemma best you, / the hardships that dismay, / were merely sent to test you.

**7** *Chorale*

Sing, pray, and walk in God's own pathway, / and do your part with purpose true: / by confidence in His rich blessing, / will you, thru Him, be born anew, / who so on God his faith has set / him never will his God forget.

### Cantata Nr. 89

How shall I now renounce thee, Ephraim?

**8** *Aria* (Bass)

How shall I now renounce thee, Ephraim? / Can I forsake thee Israel? / How shall I make thee like Adama to destroy thee? / Or like to Zebaim oppress thee? / Truly, my heart is moved within me, / in me my sympathy is enkindled.



9 Recitativo (Alto)

Yea, now indeed should God pronounce / His awful sentence / on them who foul His name, and know no true repentence. / In numerable are thine evil doings, / tho' gracious God will suffer long. / thy hostile and deliberate transgressing / has forfeited His blessing. / and done thy neighbor grievous wrong, / so is His rage inflamed against thee.

10 Aria (Alto)

A judgment stern without compassion / will be pronounced upon your soul. / God's wrath and vengeance now is due. / no mercy will be shown to you, / as Sodom fared, so fare you in like fashion.

11 Recitativo (Soprano)

'Tis well! from out my heart, all wrath and discord flee. / all eager I to pardon now my neighbor. / Alas! beneath a heavy load of sin I labor, / how then can God now pardon me? / Yet Jesus' Blood has made my reck'ning good, / that I may now, discharged of all I'm owing, / to Him be going.

12 Aria (Soprano)

How, Lord, does now my reck'ning stand? / When Thou dost state my life's equation / count Jesus' Blood for my salvation. / Ah, sum it up with gentle hand! / Yea, Thou Whose love is all prevailing. / Thou wilt erase my ev'ry failing.

13 Chorale

Altho' my needs be sore, / all that I have and more, / I owe, my sure salvation, / to Jesus' tribulation; whereby I triumph glorious, / o'er Hell and Death victorious.

Cantata No. 90

There ripens fast for you destruction

14 Aria (Tenor)

There ripens fast for you destruction, / ye wicked ones, ye mockers, all. / Your sinful souls are foul and rotten, / your stubborn hearts are filled with gall, / you righteous Judge is all forgotten.

15 Recitativo (Alto)

God showers blessings on us day by day anew, / but thankless sinfulness thwarts our salvation. / O, to our doom and our damnation / our wickedness must surely lead. / Ah, cannot then our hearts give heed? / The goodness of the Lord will lead us to repentence. / His faithful heart will do for us innumerable acts of kindness. / Therein will He erect His temple, / therein prepare us verdant pastures / in which his Words as Manna fall / to feed us all. / Alas, O wickedness and blindness, / that hides from mortals all His kindness.

16 Aria (Bass)

In furious anger the Lord will extinguish / and blot out forever the light of His Word. / Ye sinners, your wickedness, your depravation, / has brought to the House of the Lord desecration, / and made of His Temple a lair of thieves.

17 Recitativo (Tenor)

From Heaven High the Lord / looks down on His elected; / when Satan's Horde / would find us unprotected, / our Saviour is at hand to succor us, / their multitude is helpless quite / against His might; / when perils dire our peace molest, / the Father's Might is ever manifest.

**18** Chorale

Lord, lead us by Thy guiding Hand, / bless Thou our town and native land, / preserve to us Thy Holy Word; / against the wiles of Satan's herd. / Grant, Lord, a gentle death for me, / and life eternal There with Thee!

**CD 1**

**Cantate 84**

**Je suis heureux en mon bonheur**

**1** Air (Soprane)

Je suis heureux en mon bonheur, / Que le Bon Dieu m'a accordé. / Si je ne reçois pas des présents à profusion, / Je lui sais grâce de dons plus modestes / Que je ne mérite pas non plus.

**2** Récitatif (Soprane)

Dieu ne me doit rien / Et lorsqu'il me donne quelque chose / Il me montre ainsi qu'il m'aime; / Je ne puis rien obtenir auprès de lui par mon mérite / Car ce que je fais, c'est simplement mon devoir. / Oui! aussi louables que me semblent mes actes, / Je n'ai pourtant rien accompli de vraiment juste. / Mais l'être humain est si impatient / Qu'il s'afflige souvent / Si le Bon Dieu ne lui donne pas en surabondance. / Ne nous a-t-il pas, depuis si longtemps déjà, / Nourris et vêtus sans qu'il ne nous en coûte / et ne veut-il pas nous élever un jour / Dans la suprême félicité de sa gloire? / Il me suffit / De ne devoir pas m'endormir affamé.

**3** Air (Soprane)

Je mange avec joie mon peu de pain / Et n'envie pas le sien à mon prochain; / Une conscience tranquille, un esprit joyeux, / Un cœur plein de gratitude, se vouant à la louange et à la magnification, / Accroît la bénédiction et adoucit la détresse.

**4** Récitatif (Soprane)

C'est à la sueur de mon front / Que je veux manger mon pain / Et lorsque le soir de ma vie / Viendra mettre un terme à mon existence, /



Dieu me donnera l'obole sur laquelle est gravé le Ciel. / Oh, si je reçois en récompense / Ce don de sa grâce. / Je n'ai besoin de rien d'autre.

**5 Choral**

En attendant je vis heureux en toi / Et ne m'attriste pas à la pensée de mourir. / Il me suffit que mon Dieu en dispose. / Car, comme je le crois et en suis absolument certain. / Par ta grâce et par le sang du Christ. / Tu feras que j'aie une bonne fin.

**Cantate 85**

**Je suis le bon pasteur**

**6 Arioso (Basse)**

«Je suis le bon pasteur, le bon pasteur qui donne sa vie pour ses brebis.»

**7 Air (Alto)**

Jésus est le bon pasteur. / Car il a déjà donné sa vie / Pour ses brebis / Que personne ne viendra lui ravir. / Jésus est le bon pasteur.

**8 Choral (Soprane)**

Le Seigneur est mon pasteur fidèle. / A lui je me fie corps et âme. / Moi que suis sa brebis, il me conduit / Pâture dans les belles et verdoyantes prairies. / Il me mène à l'onde pure / Où mon âme reçoit le vigoureux réconfort / Dispensé par les saintes paroles de la grâce.

**9 Récitatif (Ténor)**

Lorsque les mercenaires dorment. / Ce pasteur veille auprès de ses brebis. / De sorte que chacune d'elles peut jouir / Dans la tranquillité souhaitée des pacages et pâturages / Où ruissellent les fleuves de vie. /

Quand le loup maléfique cherche à pénétrer dans l'enclos / Pour dévorer les brebis. / Ce pasteur le musèle.

**10 Air (Ténor)**

Voyez ce que l'amour accomplit! / Mon Jésus tient les siens / Ferme-ment rassemblés sous sa garde / Et pour eux il a répandu sur la Croix / Son sang précieux.

**11 Choral**

Si Dieu est mon soutien et mon fidèle pasteur. / Nul malheur ne m'atteindra: / Eloignez-vous, mes ennemis. / Vous qui me causez tous inquiétude et tourment. / Votre méchanceté jettera sur vous l'opprobre / Car j'ai Dieu pour ami.

**Cantate 86**

**En vérité, en vérité, je vous le dis**

**12 Arioso (Basse)**

«En vérité, en vérité, je vous le dis, tout ce que vous demanderez au Père, il vous le donnera en mon nom.»

**13 Air (Alto)**

Je cueillerai donc des roses. / Même si les épines me piquent. / Je suis en effet assuré / Que ma prière et ma supplication / Ne peuvent manquer de toucher Dieu au fond du cœur. / Puisque sa parole me le promet.

**14 Choral (Soprane)**

Et ce que le Dieu éternellement bon / A promis par sa parole. / Ce qu'il a juré par son nom. / Il le tient et l'accorde vraiment. / Il nous aide par Jésus-Christ / A rejoindre la légion des anges. Amen!

**15** Récitatif (Ténor)

Dieu ne fait pas comme le monde. / Qui promet tant et tient si peu; /  
Ce à quoi sa parole s'engage doit nécessairement s'accomplir / Afin  
qu'on puisse y voir / La joie et le bonheur qu'il veut nous dispenser.

**16** Air (Ténor)

Dieu aide à coup sûr; / Si l'aide est différée. / Elle n'est pas pour au-  
tant enlevée / Car, comme l'exprime la parole divine, / Dieu aide à  
coup sûr!

**17** Choral

L'espérance attend que vienne l'heure / Que promet la parole de  
Dieu. / Dieu ne fixe pas de date de cette heure / A la venue qui nous  
apportera la joie. / Il sait bien quand il en sera le mieux pour nous / Et  
n'use pas de perfidie à notre égard; / Aussi devons-nous lui faire con-  
fiance.

Cantate 87

Jusqu'à présent, vous n'avez rien demandé en mon nom

**18** Air (Basse)

«Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom.»

**19** Récitatif (Alto)

O parole qui jette l'effroi dans l'esprit et l'âme! / N'ignorez pas, êtres  
humains, l'avertissement qu'elle recèle! / Vous avez intentionnelle-  
ment transgressé la loi et l'évangile; / C'est pourquoi puissiez-vous sur  
l'heure vous adonner dans la contrition et le recueillement à la prière.

**20** Air (Alto)

Pardonne-nous notre faute, ô Père, / Et montre-nous encore de l'in-  
dulgence / Lorsque, dans la dévotion de notre prière, / Nous deman-  
dons: Ah, Seigneur, sur ta propre injonction, / Ne t'exprime plus en  
figures / Mais intervins véritablement pour nous!

**21** Récitatif (Ténor)

Si notre faute s'élève jusqu'au ciel, / Tu n'en vois et n'en connais pas  
moins mon cœur, qui ne te dissimule rien, / Efforce-toi donc de me  
consoler.

**22** Air (Basse)

«Dans le monde, vous aurez à souffrir, mais ayez confiance, j'ai vaincu  
le monde.»

**23** Air (Ténor)

Je veux souffrir et me taire, / Jésus m'accordera son aide, / Car il me  
console lorsque j'ai souffert. / Eloignez-vous chagrins, tristesse, la-  
mentations, / Car pourquoi devrais-je perdre courage? / Ressaisis-toi,  
cœur affligé!

**24** Choral

Arrive-t-il que j'aie à me contrister? / Si Jésus m'aime, / Toute dou-  
leur me devient / Plus douce que le miel, / Il m'ôte en me dispen-  
sant / Mille suaves baisers. / Lorsque la douleur se fait sentir, / Son  
amour transforme en joie / Jusq'à la plus amère souffrance.



## CD 2

### Cantate 88

#### Première partie

##### 1 Air (Basse)

«Voyez, je vais envoyer quantité de pêcheurs, dit le Seigneur, qui les pêcheront. Puis j'envverrai quantité de chasseurs, qui leur donneront la chasse sur toutes les montagnes et toutes les collines et jusqu'au creux des rochers»

##### 2 Récitatif (Ténor)

Qu'il serait aisé au Très-Haut de se passer de nous / Et de détourner de nous sa grâce / Lorsque notre esprit égaré se sépare méchamment de lui / Et court avec entêtement / A sa perte. / Que fait pourtant / Son loyal cœur paternel? / Nous retire-t-il sa bonté / Comme nous lui retirons notre piété / Et nous abandonne-t-il à la ruse et à perfidie des ennemis?

##### 3 Air (Ténor)

Non, Dieu veille en tout temps / A nous savoir sur la bonne route, / Sous la protection de sa grâce. / Oui, s'il nous arrive de nous égarer / Et de quitter le bon chemin, / Il va jusqu'à envoyer à notre recherche.

#### Deuxième partie

##### 4 Arioso (Basse)

Tenor: Jésus dit à Simon:

Basse: Ne crains rien; désormais ce sont des hommes que tu prendras.

##### 5 Duo (Soprane, Ténor)

Si Dieu lui-même en décide, la grâce / S'étendra à profusion / Sur tous nos actes, / Même si la peur et l'inquiétude nous assaillaient. / Le talent devra, ainsi le veut-il, lui être rendu avec le faire-valoir; / Pourvu que nous ne l'enterrions pas nous-mêmes, / Il nous aide volontiers à le faire fructifier.

##### 6 Récitatif (Soprane)

Qu'est-ce qui pourrait donc t'effrayer dans ta vie / Si Dieu lui-même te tend les mains, mon cœur? / Un simple signe de lui peut faire se dissiper tout malheur / Et il peut te protéger et t'abriter de toute sa puissance. / Si la fatigue, l'accablement, l'envie, le tourment et l'hypocrisie / Se présentent, aspirant à perturber et à contrarier ce à quoi tu t'appliques, / Ne laisse pas ces revers passagers amoindrir ta résolution. / Le travail qu'il assigne n'est trop dur pour nul d'entre nous. / Poursuis en tout temps joyeusement ta route, tu verras pour finir / Que ce qui t'a tourmenté auparavant s'est produit pour ton bien!

##### 7 Choral

Chante, prie et marche sur les chemins de Dieu. / Accomplis ta besogne en toute fidélité / Et fie-toi à la grâce abondante du ciel, / Car c'est ainsi qu'elle se renouvellera pour toi; / Car celui qui fait confiance à Dieu, / Dieu ne l'abandonne pas.

### Cantate 89

#### Que ferai-je de toi, Ephraïm

##### 8 Air (Basse)

Que ferai-je de toi, Ephraïm? Te délivrerai-je, Israël? Te traiterai-je comme Adma? Te rendrai-je semblable à Ceboyim? Mon cœur en moi se retourne, toute ma compassion s'enflamme.

9 **Récitatif** (Alto)

Oui, Dieu devrait assurément prononcer / Une parole de condamnation / Et se venger de ses ennemis / Qui bafouent son nom. / Incalculable est le nombre de tes péchés / Et Dieu aurait-il la même somme de patience / Que ton cœur hostile déclinerait / La bonté qui t'est offerte / Et rejetterait la faute sur le prochain; / Aussi la vengeance ne peut-elle que s'enflammer.

10 **Air** (Alto)

Un jugement inexorable / Ne manquera pas de te frapper. / La vengeance commence par ceux / Qui n'ont pas fait miséricorde / Et elle les anéantira comme le fut Sodome.

11 **Récitatif** (Soprane)

Aussi mon cœur se défait-il du courroux, de la querelle et de la discorde; / Il est disposé à pardonner à son prochain. / Tout se qui me remplit d'horreur, c'est de vivre dans le péché / Et d'être coupable devant Dieu! / Mais le sang de Jésus rachètera ces fautes / Si, d'un cœur plein de foi, / Je m'adresse à lui, qui est la fin de la loi.

12 **Air** (Soprane)

Dieu de justice, vas-tu faire les comptes? / Je vais alors, pour le salut des âmes, / Compter les gouttes du sang de Jésus. / Ah! veuille me les créditer! / Personne n'étant à même d'en sonder l'infinité, / Elles couvriront ma dette et mes péchés.

13 **Choral**

Je suis certes bien imparfait / Mais tout ce que j'aspire à avoir, / Je l'obtiens, pour mon bien, / Par la vertu de ton sang / Qui me fait vaincre / La mort, le diable, l'enfer et le péché.

Cantate 90

Une fin terrible vous attend

14 **Air** (Ténor)

Une fin terrible vous attend, / Vous pécheurs et contempteurs. / La mesure de vos péchés est comble / Et votre cœur endurci / A entièrement oublié son juge.

15 **Récitatif** (Alto)

La bonté du Très-Haut se renouvelle de jour en jour / Mais l'ingratitude commet le péché de compter constamment sur sa grâce. / Hélas quel mal, quel tort funestes / Te poussent ainsi à ta perte! / Ton cœur ne s'émeut-il pas / De ce que la bonté de Dieu t'incite à la vraie repentance? / Son cœur fidèle se révèle / Dans d'innombrables preuves de mansuétude à notre égard: / Tantôt il fait édifier le Temple, / Tantôt il fait surgir la prairie / Sur laquelle tombe la manne de la parole / Qui te sustente. / Pourtant, ô méchanceté de cette vie, / Ces bienfaits sont pour toi en pure perte.

16 **Air** (Basse)

C'est pourquoi, animé d'un zèle de vindicte, le juge / Eteint, en guise de châtiment, le flambeau de la parole. / Par votre propre faute, vous devez, ô pécheurs, / Endurer les abominations commises dans les lieux saints, / Vous avez fait du Temple un repaire de meurtriers.

17 **Récitatif** (Ténor)

Cependant l'œil de Dieu voit en nous ses élus / Et bien que nul être humain ne puisse dénombrer les ennemis, / Le héros d'Israël nous protège, / Son bras entrave la marche des ennemis / Et nous secourt, / C'est au cœur du danger / Que la puissance de la parole se fait le mieux / Reconnaître et se manifeste avec le plus d'évidence.